

HERMENEVMATA STEPHANI

a = cod. Sangallensis 902 saec. X

b = cod. Harleianus 5642 saec. X

c = cod. Monac. 601 saec. X

In contextu exhibetur scriptura codicis Leidensis Voss. gr. formae quart. 7 saec. X.

[3^r] επιπλεον autamplius
 καιμιζον etmaius
 καιελευοεριωτερον etliberius
 καιπληρεστερον etplenius
 5 καιυπερμεστον etcumulatum
 δαψιλεστερονγαρ largitusenim
 καιπρο ηλκυμενος etprolixius
 αλλως aliter
 ευθεως statimmo
 10 εξαυτης continuo
 παραχρημ protinus
 παραυτα confestim
 εσπουδαμενος properantius
 ωριμως mature¹⁾
 15 θιζει tactu
 στιγη punctus
 ταχυτερον celerius
 τλλυ cito
 ταλινι iterum
 20 ιοθεν denuo
 ευκοσμια decor
 ροδικια ueneratim
 ποινηθανεται interrogat
 πλουσιος diues
 25 πενης pauper
 αποδωσωουν reddamergo
 ταλυπα cetera
 κατατυχιον perlitteras
 πραcco ago
 30 πραccis ages
 πραcci age

πραξον age
 επραccον agebam
 επραcces agebas
 επραccεν agebat 35
 επραccoαν agebant
 πραξω agam
 πραξис agas
 πραξι agat
 πραξοcιν agant 40
 επραξαμεν agebamus²⁾
 επραccεται³⁾ agebatis
 επραccον agebam
 επραξομεν agebamus
 πραccεται agetes 45
 πραccουσιν agunt
 πραξωμεν agamus
 πραξεται agite
 πραξτατωcαν agant
 κατηγορηcω accusabo 50
 κατηγορηcис accusabis
 κατηγορηcει accusabit
 πεινω bibo
 πειννιc bibes
 πιννι bibet 55
 πιννωcιν bibant
 πιεται bibete
 επιννον bibebam
 επιννεc bibebas
 επιννεν bibebat [3^a] 60
 επιννομεν bibebamus
 πεπωκειν biberam

1) e ex ae rasura corr. || 2) age pro egi corr. m. 1 || 3) super τ alteram τ add. m. 1 ||

πεπωκικ biberas	ζωμος ius	40
πεπωκει biberat	ζωνη simicintium	
πεπωκικαν ¹⁾ bibebant	ζηλοτυπος zelotypus	
πιομεν bibamus	ζητῖται quaeritur	
5 πιεται bibetes	ζεβρον etextingue	
πιονται bibent	ηγοραα emi	45
αδω canto	ηθεληα uolui	
αδῖc cantas	ηθελησεν uoluit	
αδῖ cantat	ητοιμαα parabs	
10 αδουσιν cantant	ηγερθην surrexi	
αδον canta	ηρα sustuli	50
ηδον cantabam	ημετερον nostrum	
ηδεσ cantabas	ηδη iam	
ηδεν cantabat	ητησεν poroscit	
15 ηδσαν cantabant	ηλθεν uenit	
ησαμεν cantabimus	ηνεγκεν attulit	[4r]
ησεται cantastis	ηρπασεν rapuit	56
ησαν cantarunt	ησπαατο salutabit	
χαριζμαι dono	ηκουσεν audiit	
20 χαριζη donas	ηψατ tetigit	
χαριζεται donat	θελις uis	60
χαριζονται donant	θινγανι tangit	
χαρσε dona	θορουβται turbatur	
εχαριζμην donabam	θεωρι spectat	
25 εχαριζου donabas	θεραπεινει curat	
ευκοπωσ facile	θερμενι calfacit	65
εραατης amator	θεος deus	
επιθυμι concupiscit · desiderat	θορυβος tumultus	
επιμελωσ diligenter	θωμεν ponamus	
30 επιθεσ inpone	θυρουρος ostiarius	
εικων imago	θυμαντικος animosus	70
εικοτιωσ facile	θαλλουσιν florent	
ζημια damnum	θηλυκον femininum	
ζυγον iugum	θαυμαζω miror ²⁾	
35 ζειγη paria	ἵνατι utquid	
ζευξον iunge	ἱκανοδοτης satisdatus	75
ζητημα questio	ἱξευτης aucupator	
ζωγραφια pictura	ἱχνευτης uestigato	
ζωσιν uiuibent	ἱξος uiscum	

1) i pro e corr. m. 1 || 2) sceuntur 4 versus vacui ||

ἵχνος uestigium	μενεται insanit	40
ἰδρωσ sudor	μικι odet	
ἱκεσια supplicatio · praefatio	μυθος fabula	
ἰδὼν uidere	μηνυcon nuntiat	
5 ἴσος aequalis	μενομεν anemus	
ἰδε uide	μνημιον monumentum	45
ἰδιον suum · proprium	μαγιρος cocus	
κατωσ bene	νυξ nox	
κακωσ male	νικω uinco	
10 κρατι tene	νικα uincit	
κραζι clamat	νοει intellexit	50
κλαιει plorat	ναυαγος ¹⁾ naufragus	
κλαννι frangit	νεκρος mortuus	
κνηθε scalpit	νωθρος infirmus	
15 κλειει claudit	νουνεχης sensatus	
κωλυει uetat	νομος lex	55
κλειτγης fur	Ξενος ospis	
κοιμαται dormit	Ξενιζεται ospitatur	
κερδος lucrum	Ξενια ospitum	
20 κυβευτης stactarius	Ξυλα ligna	
κερδαινι lucratur	Ξυcon rade	60
κατεδιψεν reliquit	Ξενοι ospites	
καινον nobium	Ξενι carminat	
λαλω loquor	Ξυλοκοπει defustat	
25 λαμβανω accipio	ουκ,οιδα nescio	
λαωμεν micemus	ουδεν nihil	65
λουκομεθα labemus	ουδεποται numquam	
λυcon solbe	οφιλω debeo	
λεγι dicit	ορθον rectum	
30 λογος uerbum	ονομα nomen	
[4 ^a] λοιδορι maledicit	ουκουν ergo	70
λαιν ualde	ουδεπω necdum	
λαμπρον limpidum · clarum	ομου pariter	
λησται latrones	ουκακουω nonaudio	
35 λιθος lapis	ολοκληροη integrum	
μανθανι discet	ουκεξεστιν nonlicet	75
μελλικ incipet · futurum	περιπατι ambulat	
μολυνι inquinat	πρατσι agit	
μενι habitat · manet	ποιει facit	

1) a posteriorem sup. lin. add. m. 1 ||

παλαιει luctatur	σιγη silentium	
παιζι ludet	κυκοφαντης calumniator	40
πλυνι ¹⁾ labat	τηρι seruat	
πειραζι temptat	τρυπα pertundit	
5 πιцца pix	τριβι fricat	
πιцсоι picat	τυπτι foedit	
προει mane	τορυνη tudicula	45
πιστος fidelis	τρεφι pascit	
πολις cibitas	τρωγι manducat	
10 πατι calcat	τικτι parit	
[5 ^r] προαγι antecedit	τροφι cybus	
πολλα multa	τοιουτοτροπον hocmodis	50
προνοια prouidentia	τουτομεντοι hocamen	
προβλεπι prouidet	τοσουτω tanto	
15 ριπτω proicio	τιεστιν quid est	
ριγω algeo	τοτε tunc	
ρενω spargo	ταυτα ieta	55
ρησσω adlido	τεθητω pronatur	
ραπτω cuso	υπαγε ducte	
20 ρυφω sorbeo	υγιαγε integer	
ρυζος ictus	υγιени ualet	
ρεγχω sterto	υλακτι latat	60
ρυομαι exuo	υφαινουσιν texuent	
ρημα uerbum	υπηρετουσιν ministrant	
25 σιωπα tace	υποδησον calcia	
σησον cerne	υπαυσον exculcia	
σιсон moue	υπερτοδεον superfluum	65
σιρicon sibila	υμис uos	
στωσων sterne	υποκαθισον subsede	
30 συρον trahe ²⁾	υπεστρεψεν rediuit	
σφινξον stringe	υπηκοος dicta obaudiens	[5 ^u]
συνδουλος conseruus	υπκατω subter	
συνελευθερος conlibertus	υποτεθη ³⁾ supponatur	71
συνκλητος senatus	υψηλον altum	
35 συμφωνι conuenit	υποφερω suffero	
συνκοινος communis uictor	φρονιμος sapiens	
σποδος cinis	φροни sapit	75
συνστρατιωτης conmilito	φιλος amicus	

1) πλυ ex παι corr. m. 1 || 2) η add. postea m. 1 || 3) in margine m. 1 scripsit
gio. sexmilia. quae antecedeabant, abscisa sunt ||

φιλη amica	ψωμος buccilla	
φιλι amat	ψιχης mice	40
φιλησων basia	ωραι ore	
φεονι inuidet	ωδε hic	
5 φροντιζει curat	ωσθερμονectiv dum calidum est	
φροντιστης curator	ωφελι prodest	
φευγι fugit	ωκαρτιδυναμαι quomodo · modo pos-	45
φοβιται timet	sum	
φουα sufflat	ωδοκι quomodo putat	
10 φθιριζει pediculat	ωκανκαθις quomodo sederit	
φριcci horret	ωπλιςμενος armatus	
φιδεται parcet	ωμον crudum	
φημη fama	ωμοσεν iurabit	50
φιλοπονια studium	εωσωδε usque hic	[6*]
15 χαιρι gaudet	ωλιςθησεν lapsus est	
χωλενι clodiet	ωδινει parturit	
χραται utitur	ωγρικθη indignatus est	
χρηνηνυει commodat	ωνηατο ²⁾ emit	55
χρονιζει tardat	ωσαντως identidem	
20 χυλος succus	ωπλιςεν armauit	
χυτον fusile	ωνομασθη nominatus est	
χωμα rudera	ωμοσαν iurauerunt	60
χαριτες gratiae	επληρωθητο impletumestprimum	
χρηστος suavis	μετατωνερμη interpretamen ³⁾	
25 χρησιμον utile	νιων	
χωρι ei pet		
χρησων commodat	εμηεπιμελια ⁴⁾ meadiligentia ⁵⁾	65
ψηφοι calculi	καιφιλοποννα etstudio	
ψηφιστης calculator	μετεγραψα transscripsi	
30 ψηφιζι computat	τουτοτοβιβλιον hunc librum	
ψευστης mendax	πασι νξιολογωτατω omnibusdignissi-	
ψευδεται mentitur	mun	
ψοφι crepat	εντωπρωτω inprimo	70
ψεγι uituperat	γαρβιβλιω enim libro	
35 ψαλλι nabegat ¹⁾	τωνερμηνευμάτων interpretamento-	
ψυαλλος pulix	rum	
ψαλλιζι pulicat	ωσπρωτα quomodo priora	
ψυχη anima		

1) b ex u corr. m. 1 || 2) v ex μ corr. m. 1 || 3) post men una littera velut t incepta inter scribendum deleta || 4) antecedunt duo versus vacui || 5) mea pro media ut vid. corr. m. 1 ||

συνηνεγκαμεν contulimus	τροφοιος bulturnus	
ρηματα uerba	ποσιδων neptunus	
καιτουτων eteorum	ηλιος sol	
εκμερους ex parte	χαρον orcus	40
5 αναγκαια,εικλιν; necessaria indecli- natione	πλουτων ditis pater	
ρηματων uerborum	σερατης serapis	
ουτωσευκολωσ uti facilius	διονυκος liber pater	
τηςομιλιας sermoni	απολλων apollo	
τωνανθρωπων hominum	ασκληπιος aesculapius	45
10 ευχρησιαεσται proderit	ερμης mercurius	
νυν, ουν nunc ergo	παν siluanus	
εντωδευτερωβιβλιω insecundo libro	διοσκοροι castores	
ερουμεν dicimus	πριηπος priapus	50
ωνκαιθελησι quorum etuult	αρης mars	
15 προνοια prouidentia	βαιτυλος abaldir	
ημειςγαροιανθρωποι nos enim homi- nes	ερως cupidus	
omnes uiuimus	καρποφορος frugifer	
παντεςζωμεν ádeo	εφιαλης incibus	55
απο θεου dediis	αιων aeternus	
20 περιθεων deorum · nomina	δαιμων genius	
θεωνονοματα dii propitii	ειληνος ingenis ¹⁾	
θεοιουλοι celestis terrestris	θεωνονοματα deorum nomina	
ουρανοιειπηγιοι marini	ρεα opis	60
θαλασσιοι deinfernii	ηρα iuno	
25 θεοικαταχθονιοι demones	αφροδιτη ²⁾ uenus	
δαιμονες umbra	γη terra	
σκια saturnus	τυχη ³⁾ fortuna	65
κρονος iouis	αρτεμις diana	
Ζευς iouis tonans	σεληνη luna	
30 Ζευς βροντων iouis coruscans	δημητρα ceres	
Ζευςατραπτω iouis fulminans	λητω latona	
Ζευςκεραυνιος iouis maximus	ϊσις isis	70
Ζευς μεγιστος iouis specularius	κορε proserpina	
Ζευς κτησιος ianus geminus	μοικαι musae	
35 πυλαιος	εκατη tribia	
[6 ^u] ορθωσιος stator	μνημη memoria	

1) inuus add. manus recens || 2) post η deleta est κ inter scribendum || 3) post η deleta est α inter scribendum ||

ηως aurora	ουρανος caelum	
νικη uictoria	αστηρες stellae	40
χαριτες gratiae	αχλος caligo	
μυραι fata	νηφε nubes	
5 ερυννες furiae	επινεφελον nubilum	
ανθοφορος flora	ευδια serenum	
ελπις spes	ομιχλη nebula	45
ενυω bellona	δροκος ros	
εστια uesta	βροχετος pluuiā	
10 ευεβια pietas	χαλαζα grando	
ευτυχια felicitas	παγετος gelu	
ομονοια concordia	χιων nix	50
υγια salus	σταγυνες guttę	
ημερα dies	ψυχος frigus	
15 διημερας interdies	καιμα aestus	
νυξ nox	εαρ uer	
χθων tellus ερωτες	θερος aestus	55
ιληθυια ¹⁾ nixa	φθινοπωρον autumnum	
αναρια uirtus	ζιων iemps	
[7 ^r] περσεφονη proserpina	ενιαυτος annus	
21 μητηρθεων mater de um	μηνες menses	
R·αμφυτριτη solatia ²⁾	ημεραι pl; dies	60
δικαιοσυνη iustitia	ωραι horae ⁴⁾	
νηρειδες ueneriae	βροντη tonitruum	
25 πραξιδικη taberna	ατραπη chorumcum	
λευκοθεα mater matita	κεραυνος fulmen	
πολυστηφανος feronia	πρωι mane	65
πιςτις fides	οψε sero	
αξια dignitas	διλε uesper	
30 προνοια prouidentia	Περιναων ⁵⁾ de aedibus templis	
ηως aurora	ναων aedis templa	
ηβη iubentas	ιερον sacrum	70
μεα mea	βωμος ara	
σωφροσινη puditia	θυσια sacrificium	
35 εντροπη reuerentiā; reuerentiā	θυμα hostia	
καρα gaudium ipsius	θυμιατηριον turibulum	
φημη fama; insipientia	στηφανοι coronae	75
Περιουρανοι ³⁾ Decaelo salomonis	ζοανα lā res	

1) u ex i corr. m. 1 || 2) salacia corr. m. recens || 3) De caelo etiam margo ||

4) h postea add. m. 1 || 5) Deedibus etiam margo ||

ουλαι crispī	γλωσσα lingua	
μελαιναι nigri	ουρανικος palatum	30
πολιναι cani	κιονικ columella	
[8 ⁿ] πυρραι rufi	τραχηλος collum	
5 κρανιον caluaria	ωμοι umeri	
εγκεφαλος cerebrum	νωτος dorsum	
βρεγμα occipitium	μασχαλαι alae	35
κορυφη uertix	κατακλεις iugulum	
υμην membranum	φαρυγγες fauces	
10 μετωπον frons	λαρυγξ gurgulio	
οφρυες supercilia	βραχιονες brachia	
οφθαλμοι oculi ¹⁾	αγκωνες cubiti	40
κανθοι palpebre	μυες lacerti	
κοραι pupillae	αρθρα articuli	
15 παριαι genae	χειρες manus	
οψις facies	δακτυλοι ⁴⁾ digiti	
ρυτιδες rugae	αντιχειρ polix	45
ρωτων nasus	ονυχες ungues	
γναθοι ²⁾ buccae	δεξια dextra	
20 σιαγονες maxillae	αριστερα sinistra	
γενυον mentum	στήθος pectus	
χνους lamugo	μαστοι mammae · Ζειζιν· dida	50
πωγων barba	πλευραι latera · βιζιν· ubera	
χιλη labra ³⁾	οσφυες lumbi	
25 στομα os	λαγονες ilia	
οδοντες dentes	κερκιδες costae	
μυλαι molae	ραχις spina	55
ουλαι gingibae	κοιλια uenter	

1) oculi in ras. pro palpebre || 2) ante θ una littera inter scribendum deleta || 3) r ex i postea facta a m. 1 || 4) υ ex ι corr. m. 1 ||

1. om. αβ || 3. 4. πολιναι rufi β || 5. κρανιων α. κρανων β || 7. βρειμαος cipi-
tium αβ || 8. κορυφη αβ || 9. υμην α. υλλην β || 12. οφθαλμοι α || 13. palpebrae αβ ||
15. παραι α | gene β || 16. οψις αβ || 17. ρυτιδες αβ | rugae β || 18. πωτων αβ ||
19. γναθοι αβ || 20. σιαγονες α. σιατονες β | maxille β || 28. gingi^ubae α gingi^ubae β ||
33. humeri αβ || 37. φαρυγγες αβ || 38. λαρυγξ αβ || 39. brachium αβ || 40. αγκω-
νες β || 42. αρθρα β || 43. κειρες αβ || 44. δακτυλοι α. δαιτυλοι β || 45. αντιχειρ α |
pollex αβ || 46. ονυχες α. ονυχες β || 48. αριστερα αβ || 49. στήθος αβ || 50. mammae β |
Ζειζιν· dida om. αβ || 51. βιζιν ubera om. αβ || 52. lumbi β || 53. λατονες β ||
56. κοιλια αβ ||

εντερα intestina	Περιφουεω ⁴) Denatura	30
επιπλους omentum	φυσικ natura	
σπλην liens	μηκος status	
ηπαρ iecor	τυπος forma	
5 καρδια cor	ωραιος tempestibus	
[9 ^ε] πλειμον pulmo	καλος bonus	35
ομφαλος ¹) umbilicus	κομψος ⁵) bellus	
γλουτοι clunes	κακος malus	
προσθεσμα ²) natura	μακρος longus	
10 ακροβυστια preputium	μικρος pusillus	
πυγαι nates	νανος humilis	40
προστος eulus	αδρος grossus	
αρχος stalis	λεπτος gracilis	
ορχις colci	καθαριος ⁶) mundus	
15 σαρκες pulvae	λιπαρος pinguis	
κυστις uessica	ακαθαρος immundus	45
νεφροι renes	ωχρος pallidus	
μηροι foemora	κυλλος mancus	
γονατα genua	χωλος clodus	
20 αγκυλαι concaeβ ^ε · poples	τυφλος caecus	
σκηλη crura	πηρος orbus	50
αντικνημια ³) tibiae	γλαυκος silus R	
γαστροκνημια surae	σιμος caesius	
ποδες pedes	φαλακρος caluus	
25 ακτραγαλοι tali	κωμητης comatus	
πτερναι calcania	ανατριξ reburrus	55
ταρσοι plantae	ευνουχος spadon	
ιχνος uestigium	λιος lebes	
μεσοδακτυλα interdigitos	πωγωνιατης barbatus	

1) ομ *ex oim corr. m. 1* || 2) θ *ex τ corr. m. 1* || 3) η *pro ε corr. m. 1* || 4) Denatura et denat etiam margines || 5) ψ *ex ι corr. m. 1* || 6) θ *pro τ corr. m. 1* ||

2. επιπλους *a*. θπιπλους *b* || 3. σπλ^ηεν *a* | lien *ab* || 6. πλειμον pulmon *ab* || 8. γλοιτοι clunes *ab* || 9. προσθεσμα *b* || 10. ακροβυστια *ante corr. a* || 11. πυγαι *b* || 12. προκτος *ab* || 15. καρχκες *ab* || 16. κυστις *ab* || 18. femora *ab* || 20. poples *om. ab* || 25. ακτραγολοι *ab* || 26. πτερ^νηαι *a* | calcanea *ab* | *in margine: uuinigerus γγ Deest quaternio b* || 28. ιχνος *ab* || 29. μεσοδακτυλα *ab* || 30. περιφυσικ *b. om. a* || 34. tempestibus *a*. tempestius *b* || 40. μανος *b* || 42. gratilis *b* || 45. ακαθαρος *a* || 47. κυλλος *a*. κυλος *b* | mancus *ab* || 51. γλαιρος *ab* | R *om. ab* || 53. φμακρος *b* | carbus *ab* || 55. rebursus *ab* || 56. εινουχος *ab* || 57. λεβ^ηες *a*. leues *b* || 58. πογωνιατης *a*. πογονιατης *b* ||

ψελλος balbus	αλφιτα pulenta	
κωφος surdus	ροφημα sorbitium	
κυρτος gibberosus	ηρτυμενον conditum	
πτιλλος lippus	ζωμος ius	
⁵ δραπητης fugitiuus ¹⁾	ζυμη fermentum	35
[9 ^u] μεθυκος ebriacus	κρεας carne	
κλεπτης fur	ωμόν crudum	
δικαιος iustus	εφτόν coctum	
ασθενης inbecillis	οπτον assum	
¹⁰ κραυγαςος clamorosus	ὑπογαστριον abdomen	40
προγαστορ uentrosus	ὑποπλευριον armum · ακρωμιον	
αισχος turpis	ψιλοπλευρον ofella οφλαριν	
δαρυς ²⁾ pilosus	ειμικεφαλιον semipitium	
πλουσιος diues	κωλεος colusium	
¹⁵ μετριος modicus	κοπαδια copadia	45
πηνης pauper	σκελις perna	
επετης mendicus	ονιχιν ungella	
Περιβρωματων Deescis ³⁾	χορδη corda	
φαγειν manducare	κοιλιδιν uentricellu	
²⁰ επιμηνια cybaria	μετρα bulba	50
τροφια alimenta	οθαρ sumen	
ακρατισμα iantaculum	αλλαντια locaniela	
αριστον prandium	φοσκια botellius	
διπνον caena	περιφωρα mattia	
²⁵ αρτος panes	εγκεφαλος cerebellus	55
σιλιγιον siligium	τυρος caseum	
καθαρον candidum	ελεαι olibae	
κιβαριον cybarium	ωα oua	
ψυχες micas	βολβοι bolbi	
³⁰ αλευρον farina	κοχλιοι cochliae	60

1) uis *pro* bus *corr. m. 1* || 2) *u ex i corr. m. 1* || 3) deescis *etiam margo* ||

^u
5 fugitiuus *a* || 6. ibriacus *ab* || 10. κραικαςος (*et u sup. scr.*) *a.* κραυκαςος *b* ||
11. προγαστωρ *a.* προγαστως *b* | ^uuentrosus *a* || 18. Περιβρωματων *a bis* | Deescis
om. b || 19. mandurae *a* || 20. επιμηνια *b* | cibaria *ab* || 21. τροφια *ab* || 22. iantā-
culū *a.* lenticulum *b* || 28. cibarium *om. ab* || 29. ψυχες *ab* || 37. ωμων *ab* || 39. ωβτων
ab || 41. υποπλειριον *b* | ακρωμιον *om. ab* || 42. ψιλοπλειριον *a.* υλοπλειριον *b* |
οφλαριν *om. ab* || 43. ειμικεφμιον *b* || 44. κωλεος *ab* | colosium *ab* || 46. penna *b* ||
49. uentricaelum *b.* ^uentricelum *a* || 52. αλλαντια *a.* αμαντια *b* | locanida *b* || 53. bo-
tellus *ab* || 58. μα *ab* || 59. βολβοι *ab* || 60. cocline *ab* ||

ελεον oleum	αφρον afrum	
γαρος liquamen	αγροικον rusticum	
οξος acetum	εψημα ²⁾ defritum	
[10 ^r] αλας sale	Περιδευτερας ³⁾ · τραπηζης · Desecun-	
5 γαλα lacte	da mensa	
μηλι mel	πλακους placuntaria	35
οπος lasar	ενχυτους libus	
σιλφουον lasaris radicem	εντυριτης simitillus	
Περι ποτοι ¹⁾ Depotione	μελιτωμα melitomata	
10 ποτον potio	τηγανιτης iucunculus	
πειν bibere	κοπτη copta	40
πιε bibe	οπωρα roma	
υδop aquam	σταφυλη uba	
ψυχρον frigidum	σταφυλ̃ uuarpassa	
15 χλιαρον tepidum	τροβιλια nuclei	
νεαρον recentem	σικα ficus	45
συνκεραστον temperatum	σχαδης caricae	
ζεστον feruentem	φοινικες palmae	
ουνον uinum	τραγηματα bellaria	
20 παλλιον uetus	καροια nuces	
αγρατον merum	λοπιμα castaneae	50
υδαρες aquatum	σικαμινα more	
γλικυ dulce	κοκκυμηλα pruna	
χρηστον suaue	απιοι pyra	
25 γλευκος mustum	μηλα mala	
γαλακτωδες egelidum	ροα granata	55
καμπανον campanum	κυδωνια cotonea	
βιθυνον bithinum	αχλαδες mespila	
σικελον siculum	Περικρεως decarne	
30 κρετικον creticum	κρεας caro	

1) de potione etiam in marg. || 2) ante η deleta est o incepta || 3) De se-
cunda mensa etiam margo ||

5. Ὑ ταλα α || 7. laser b. las^or α || 8. lassaris α b || 9. Depotione om. b || 14. ψυχρον α b || 17. σνγκεραστον b. συνκεραστο^Y α | temperamentum α b || 19. οινον b. οὔνον α || 24. ρρηστον b || 25. τλεικος α b || 26. γαλακτοδες α b || 28. βυθυνον α b || 32. ακροι-
κον α || 34. περι δευτερας desaeceḏa τραπηζης mensa α et, nisi quod τραπηζης, b ||
35. placuncaria α || 36. ενκυτοις b || 39. iucunculus α b || 41. ορωρα α b | roma α b ||
42. σταφυλη b || 43. σταφυς α b | uba α || 45. σικα b || 49. καρῶια α || 50. λοπομα α
ante corr. || 53. pira α b || 56. κιδωνια α b || 58. κρεος α b | decarne om. b ||

χοιριον porcina	γονγίλαι rape	30
δελφακιον porcellina	σταφυλινοι pastinace	
[10 ^a] αιγιον ¹⁾ caprina	μαραθρον apetitillum	
αιριφιον aedina	πρασα porri	
5 προβατιον uerbecina	κρομια cepe	
αρνιον agnina	σκορδα aleum	35
βοιον bubula	αναραφαξ atriplex	
μοσχιον uitellina	θρωξιμα escariolae	
κυακριον apruna	ευζωμα ⁴⁾ eruca	
10 ελαφιον ceruina	πεγανον ruta	
λαγιον leporina	εδουομον menta	40
χενιον anserina	κελινον apium	
Περιλαχανων ²⁾ Deoleribus ³⁾	μινθε nepete	
λαχανα olera	ιπποσελινον olusatrum	
15 καυλια colicula	ανινθον anethum	
μαλαχε malbe	γλεχων poleium	45
σευτλα beta	θρυμβα satireia	
ελιον asparagum	κνιδες urticae	
κιναραι cardi	Περιϊχθυσον ⁵⁾ Depiscibus	
20 λωβια fasioli	ιχθυς pisces	
απωρινον lappa	σκαρος scarus	50
κολοκινθαι cucurbitae	τριγλαι mulli	
κικιδια cucumeres	καριδες scuillae	
πεπων pepo	κεφαλοι mugiles	
25 θριδακες lactucae	οπισκος aselli	
θερις intiba	λαβραξ luppus ⁶⁾	55
ραφανοι radices	βουγλωσσον solea	
ραφανιδες armoratia	χρυσοφοι aurata	
βουνιαδες napi	κυνοδοις dentix	

1) γ *in rasura pro c m. 1* || 2) De oleribus et deot *etiam margines* || 3) r *in ras. pro b m. 1 corr.* || 4) υ *ex i corr. m. 1* || 5) Depiscibus *etiam margo* || 6) *priorem b superscr. m. 1* ||

2. δεαφακιον *ab* || 3. ατιον *a.* απον *b* || 4. διριφιον *ab* || 8. μοσχιον *ab* || 13. De-
holeribus *a.* om *b* ↑ 16. malbae *ab* || 17. σειτλα *ab* || 19. κιναραι *b* || 20. fasiola *ab* ||
22. κολοκινθια *b* | cocorbitae *ab* || 25. θριλλκης *b* || 26. intibia *ab* || 27. padices *b* ||
28. aromatia *b* || 29. παρι *b* || 30. γόνγίλαι rapae *a.* γονγίαι rapae *b* || 31. pasti-
nacae *ab* || 32. μαραθρον apetitillum *a* || 35. αλέιυμ *a.* alium *b* || 36. ανδραφαξ
ab || 37. escariolae *ab* || 39. πετανον *ab* || 40. ελυομον *b* || 43. olisatrum *ab* ||
44. anaethum *ab* || 45. γλεχον *ab* || 46. θριμβα *ab* || 48. Depiscibus *om. b* || 49. ιχδus
↑
ante corr. a || 51. τριλαι *a* || 52. καριδες *b* || 57. χρισοφοι *ab* ||

εριθρινος rubellio	Περιορνων ³⁾ Deauibus	
μελανουρος oculata	ορνεια habes	
11 ⁵] σαλπει salpa	αλεκτωρ gallus	
καραβος locusta	ορνιξ gallina	
5 ενχελις anguilla	χην ansera	35
Ζαυρενα ¹⁾ murena	κυκνος ansar olor	
γονγρος gongrus	ταος pao	
βελονη acus	αετος aquila	
τριγων pastina	ικτιν miluus	
10 παλαμις palamis	περδιξ accceptor	
κωλαιοι lacerte	κορωνη cornicula	
θηρσσε sardine	κωλυος graulus	
τευθις lolligo	στρουθος passer	
πολυποικ polipus	βασιλικκος gregnariolus	
15 σηπια serpia	κανθαρος zinzario	45
αφυδιν mel marinum	σπιννος fringuillus	
τελλινοι mituli	κυκαλλος ficetulas	
δελφικ urtica	αιγιθαλλος parra	
σκια umbra	χελιδων erundo	
20 δελφιν delphinus	σισοπιγικ motacilla	50
θυννος thynnus	φασσα columbus	
βατικ reza	περιστερα columba	
ναρκα turpedo	τρογων turtur	
κωβες gubio	νικτερικ uespertilio	
25 μενιδες maenae	ολολιγων uluceus	55
γαλεοι catelli	κοκκυξ cuculus	
φυκιδες saxatiles	νησσα anates	
δρακων araneus	αιθυια mergulus	
χαλκιδες ²⁾ gerriulae R	αηδων querquedula	
30 φυκος alga	κοκυφος mergulus	60

1) *up ex in corr. m. 1* || 2) *ε pro η corr. m. 1* || 3) *Deauibus etiam margo*

1. bubellio *b* || 5. ενχελικ *ab* || 6. Ζαυρενα *ab* || 7. gongrus *ante corr. a* || 9. τριγων *ab* || 11. κωλαιοι *b* || lacertae *a* || 12. θερσσε *ab* || 14. πολιπους *ab* || 21. θυννος *ab* | thynnus *ab* || 22. peza *b* || 24. γυβιο *a*. gobio *b* || 25. μαε^γιδες *a*. μαενιδες *b* | menae *a*. mene *b* || 28. quae post *a* ante *r* in *b* extiterunt legi nequeunt || 29. χλακιδες *b* | R *om. ab* || 31. Περι ορνειον *ab* | Nomina auium *b* || 32. aues *ab* || 33. αλεκτορ *ab* || 35. χηη *ab* || 36. *om. ab* || 37. γαος *b* || 40. περαιξ *b* || 42. κωλιος *b* || 43. στρουδος *ante corr. a* || 44. gregnariolus *a* || 48. αιγιθαλλος *b* || 49. κελιδων *b* | erundo *a*. arando *b* || 50. κυσοπιγικ *ab* || 53. τρικων *ab* || 55. ολολιγον ulucus *ab* || 56. κοκκιξ *ab* || 58. διθυια *ab* || 59. ανθων *ab* ||

[11 ^a] κίχλα turdus	προβτον ouis · αμνος · agnus	
νυκτικораῖ bubo	αρνίων agnus	
κοριδαλλος parrumla	προβαταγριον obifera	
δρυοκολαψ picus	αιγαγριον caprifera	
5 μυία musca	ληων leo	35
μελιττα apis	αγριος fegrus	
εφηξ uespa	ιμερος mansuetus	
ψυχη paeellio ¹⁾	ληενα lea	
ακρις locusta	παρδαλις pardus	
10 οιστρος tabanus	τιγρις tygris	40
κωνωψ culex	αρκος ursus	
κανθαρος scarabeus	ευναγρος aper	
ειληφη blatta	ελαφος ceruus	
κορις cimex	κυων canis	
15 φερειρ peduculus	αλωπιξ uulpis	45
ψυλλος pullex	βενα belba	
Περιτετραποδων ²⁾ Dequadrupedibus	νεβρος aenuli	
ιππος equus ³⁾	δορκας caprea	
ολκας mula	αιλουρος gattus	
20 ημιονος mulus	αεφαλαξ salpa	50
όνος asinus	εχινος ericius	
βους bouis	λαγος lepus	
φορβας equa · φοραδια · equa	πιθηκος semius	
δαμαλις uacca	ελεφας elephantus	
25 γρονφας serofa	καμηλος camelus	55
μοσχος uitulus	βουτραγος boisos R	
καπρός uerrus	γαλη mustela	
γραγος hyreus	μυοξος gliris	
αιξ capra	μυς mus	[12 ^a]
30 αιριφος aedus	βατραχος rana	60

1) papilio adscr. man. recens || 2) Dequadrupedibus etiam margo || 3) e ex ne corr. m. 1 ||

2. νικτικοραῖ α. νιχτικοραῖ β || 10. tubanos αβ || 11. κωνωψ αβ || 14. κοριχ^ε α. κοριε β || 16. pulix αβ || 21. ονος αβ || 22. bobis αβ || 23. φοραδια · equa om. αβ || 27. καπρος αβ | uerres αβ || 28. γραρος β | hireus αβ || 31. προβατον αβ | αμνος agnus om. αβ || 32. αρνιον αβ || 33. obifera α. ouifera β || 34. caprifera α. caprifera β || 35. leon αβ || 36. fegrus α || 38. λεηνα αβ || 39. παρδαλις α || 40. tigris αβ || 41. αρκος α. αρκτος β || 45. αλωπιε α. αλωνιε β || 50. αεφαλαε αβ || 53. semius α. simius β || 54. ελεφας αβ || 56. βοιτραγος β | R om. αβ || 60. βατραγος α. βατρογος β ||

φρινος ranarobeta	τοιχος paries	30
χελωνη testudo	οροφη camara	
caura lacerta	εδαφος pauimentum	
ασκαλαβωτης stilio	φατνωμα lacunaria	
5 μυρμηξ formica	αεβετος calx	
σκορπιος scorio	γη terra	35
Περιεργετων deserpentibus	αμμος arena	
εργετων serpens	χαλυξ lateres	
βασιλικος regnariolus	οστρακα cimentum	
10 δρακων draco	φυραμα tertē ³⁾)	
ασις aspis	πηλος lutum	40
κερατης cornuta	αχυρα palea	
οφιο anguis	δοκοι materie	
εχις uipera	εργωτες assares	
15 ακον τιας iaculus	κανιδες tabulae	
μιολογος muraria	καμακες pertice	45
ναρκη boa	ριπας cannae	
υδροσ aquatica	κεραμος tectum	
διψας siticula	κεραμιδες tegulae	
20 τιφλις caecilia	καλυπτες inbrices	
εκωλιξ hermis	θυρα ostium	50
ελμιγξ lumbricus	ουδοσ limen	
βδελλα sanguisuga	εργωτες cardo	
αραχνη araneus	θυρις fenestra	
25 Περιοικησεως ¹⁾) Dehabitatione	καιμακες scalae	
οικια domus	καπνοδοχη fumarium	55
πιλη atrium	οικημα cella	
παραθυρος ²⁾) posticium	γωνια anguli	[12 ^u]
θεμελιος fundamentum	φατην presepium	

1) Dehabitatione etiam margo; ω pro o corr. m. 1 || 2) θ pro c corr. m. 1 ||
3) testae adscr. man. recens ||

1. rebeta b || 2. χελωνη a || 4. ασκαλαβωτις b || 5. μυρμηξ ab || 7. deserpenti-
bus om. b || 12. κερατις b || 14. anguis uipera ab || 15. ακοντιας ab || 17. ναρκει ab ||
20. cecilia ab || 21. εκωλιξ b | hermis a. vermis b || 23. sanguifuga a. sanguis-
suga b || 25. Dehabitatione] De edificiis b alio atramento || 26. οικια ab || 27. πηλη b ||
28. παραθυρος postitium ab || 31. οροφν b || 32. εθαφος ab || 33. φατνωμα a.
οαγνυμα b | lacunaria ab || 34. αεβετες ab | calix ab || 35. γε ab || 39. tertae b ||
40. πελος ab || 41. αχυρα ab || 43. εργωτες a | assares ex asseres a || 45. καμακες a ||
46. canne b || 49. imbrices ab || 50. hostium b || 51. limea b || 52. εργωτες ab ||
54. καιμακες a. κλιμακες b || 55. καπνοδοχι b || 56. οικια b ||

μεσαυλιον conclubium	εργακτηριον taberna	30
ὑπερων caenaculum	πανδοχιον stabulum	
κοιτων cubiculum	καταλιμα deborsorium	
ηλιακτηριον solarium	πορνιον fornix	
5 στοα porticus	Περιενδομενιас ²⁾ Desupellectile	
στολοι columnae	ενδομηνια supellex	35
ανδριαντες statuae	καινη lectus	
ὑπονομος cloaca	ονηλατον sponda · bettibret	
αμφωδον bicus	παραθεμα pluteum	
10 κρηνη lacus	φωριον lectica	
κονιαμα tectorium	διφρος sella	40
μαγριον cocinatorium	ὑποπωδιον ³⁾ scabellum	
ταμειον cellarium	βαθρον scamnum	
αφεδρων conclabris	γλωσσοκομον loculum	
15 ταφος sepulchrum	καμπτρα capsula	
Περιπολεων ¹⁾ Deciuitatibus	τραπεζα mensa	45
πωλις ciuitas	αβαξ caliclarum	
κωμαι castellum	πυργικος armarium	
νηκος insula	κυβωτος arca	
20 πυλη porta	ιτος tela	
τιχος murus	στοποδες peditelae	50
περιβολος moenia	σκαφη albeum	
πυργος turres	αλατριβανος pistillus	
αγορα fa tus R	τορινη tudicula R	
25 βασιλικη basilica	ζυμαλιτρος trulla	
βημα tribunal	μυλη mola	55
βαλανιον balneum	ολμος pila	
κουριον tonsorium	οισκος pilus	[13*]
καπηλιον cauronium	κοσκινον toribulum	

1) deciuitatibus etiam margo || 2) Desupellectili etiam margo || 3) ω pro o corr. m. I ||

1. conclubium ab || 2. cenaculum ab || 9. αμφωδος b || 10. κρηνη b || 12. cocinatorum a. cocinatorum b || 14. αφεδρον ab || 16. Deciuitatibus om. b || 21. τιχος ab || 23. turris ab || 24. fatus ab | R om. ab || 26. βηλια b. βηλια a || 29. καπειλιον ab || 30. εργακτηριον a. εργακτηριον b || 31. stabulum ex stubulum a || 32. deborsorium a. diuorsorium b || 34. supellectili a | De reliquis supellectilibus inscribit alia m. in b || 35. ενδομενιас ab | supellex ab || 36. κληνη b. καινη a || 37. bettibret om. ab || 38. παραθεμα b || 39. lectica a || 43. γλωσσοκομον ab || 44. capsula b || 46. calidare b || 47. πυργικος ab || 48. archa b || 50. peditelae ab || 51. albeum a. alueum b || 53. R om. ab || 58. toribulum ab ||

φανος lanterna	στηφανωσιμον angusti clabium	
ἱσφυρις sporta	χυτων tunica	
καλαθος castellum	παλλιν paliolum	30
ριπις flabellum	φελονης paenula	
5 σαρως scopa	εφεστρις lacerna	
ψιαθος seges	σημιωσις elabatura	
ατρακτος fusum	στολη stola	
σφυονδilos berticellum	πηπλος palla	35
κερκις radium	φουνδα bentrales	
10 κτενιον pectinis	φασκια fascia	
ακωνη ¹⁾ coticula	ζωνη simicinthium	
στια focus	καρποδεσμος fasciolie · articulari	
ηλεκατη colus	κροσσοι fimbriae	40
χωνη infidibulum · treiectorium	αρπεδονες pedani	
15 χαραδρα cancellum	περιβολειον copertorium	
Περιιματιον ²⁾ Deueste	υποστρωμα substratorium	
ιματια uestimenta	στρ ματα ³⁾ stragula	
καινα noua	ερion lana	45
παλαια trita	ακατις globus	
20 ρακκος pannum	μιτος licium	
καθαρα munda	πενιον panucula	
ριπαρα sordida	ραμμα acia	
ακναφα rudia	στημον stame	50
πλατιπορφυρον lati elabius	ροδανη trame	
25 ζωστος sub armale	οθονια lenteamina	
γεγναμμενα polita	επικραειν amiculum	
πλατυσεμον lati elabium	κολοβαξ colobium	

1) η *pro* ε *corr. m. 1* || 2) *deueste etiam margo* || 3) *ante μ lacuna unius litterae relicta* ||

1. lanterna *a*. laterna *b* || 3. castellum *ab* || 6. ψιαθος *ab* | seies *b* || 8. σφυονδilos *a*. σφυονδilos *b* | ^uberticellum *a*. uerticellum *b* || 12. στια *ab* || 14. treiectorium *om. ab* || 15. χαραδρα *ab* || 16. περιιματιον *a*. περιιματιον *b* | de uestimentis *a*. *om. b* || 20. πακκος *ab* || 22. ρπαρα *b* || 24. πλατιπορφυρον (*nisi quod u ex 1*) *a* | lati-claius *b* || 25. ζωστος *ab* || 26. γεγναμμενα *b* || 27. πλατισεμον *ab* | laticlabium *a*. laticlauuium *b* || 28. στηφανωσιμον *b* | angusticlabium *a*. angusticlauium *b* || 29. χυτων *ab* || 30. palliolum *ab* || 33. elabatura *a*. clauatura *b* || 34. στολη *b* || 35. pallium *ab* || 36. φουνδα *b* | ^ubentrales *a*. uentrales *b* || 39. articulari *om. ab* || 40. fimbriae *ab* || 41. αρπεδονες *a* || 44. στραματα *b*. στρματα *a* || 46. glous *b* || 47. licinium *ab* || 50. στημον *b* | stame *ab* || 51. trame *ab* || 52. οθνια *a*. οφνια *b* | linteamina *ab* || 53. επικραειν *a*. επικραεις *b* || 54. cabania *b* ||

σαβανια sabana	διακριμα discriminale	
ερμαγιον mantile	αλυσιδιον catena	
[13 ^a] χειρεκμαγιον mappa	ασπιδιον ⁴) clipeum	30
τυλη culcita	μανιακη torques	
5 προσκεφαλαιον ⁵) pulbinum	πομφολιξ bulla	
υπαιχενιον cerbical	ενωτια inaures	
γναφαλλα tomentum	περιαυχενιον lilialium · liliocatena	
μνους pluma	περιφυρα pedis celides	35
ενιλεμα inbulucium	περιχερια dextralia	
10 Περιχρωματων ¹) decoloribus	κλανια beria	
χρωμα color	καθετηρ redimiculum	
πορφυρα purpora	Περιαργιρεον ⁵) Deargenteis	
πορφυρουρ purpureum	αργιρος argentum	40
λεικον ²) album	σκευη ⁶) bascella	
15 μελαν nigrum	τορευτα tornata	
ποικιλον uarium	ξυστρωτα strigeles	
ιδιοχρωμον sui coloris	γεγλυμμενα celata	
ελαιϊνον olearineum	κυφος scifus	45
φυλινον porticatum R	παζωνομος lanx	
20 ιξοιδες uiscineum	πινακιον catillum	
κροκυς fucus	τρουβλιον parabsis	
Περιχρυσων ³) Deaureis	οξυβαφον ⁷) acitabulum	
χρυσοιν aureum	κοχλιοριξ ligula · linguella	50
χρυσους aureus	καθοπτρον speculum	
25 δακτυλιος anulus	κονχη concha	
κοσμια ornamenta	αιθμος colum	
στεφανος corona	λιβανωτρικ turibulum	

1) de coloribus etiam margo || 2) o ex w corr. m. 1 || 3) Deaureis etiam margo || 4) c superscr. m. 1 || 5) Deargenteis etiam margo || 6) v ex i corr. m. 1 || 7) ante v deleta est i a m. 1 ||

2. εκματιον mantile ab || 5. bulbinum ab || 6. ceruical ab || 7. τναφαλλα ab || 9. incubiculum ab || 10. περιχρωματων a. om. b || 12. πορφυρα purpura ab || 13. purpureum ab || 14. λευκον a || 16. πουκιλον ab || 17. ιδιοχρομον ab || 19. φυλινον ab || R om. ab || 20. ιξιδες ab || 21. κροκυς ab || 22. χρυσων a || 24. χρυσοις a. χρυσοιν b || 29. αλυσιδιον ab || 30. clipeum a || 31. μανιακης a. μανιακικς b || 34. περιαυχενιον ab || liliocatena om. ab || 37. βενια ab || 39. Περιαργιρεον b. περι αρ γεον a || 40. argenteum a || 41. σκευη ab || uascella b || 43. strigilis a. sterylilis b || 44. γαγλυμμενα ab || 45. κυθος sciphus b || 46. παζονομος a. παξονομος b || 47. catillum ex cutellum corr. a || 49. οξυβαφον ab || 50. linguella om. ab || 51. καθοπτρον b || 52. conca b || 53. διθμος ab || 54. λιβονωτρικ ab ||

αιωτενχυτης arugene	καρκινος forfex	30
ακρατοφορον mergulum	ψαλιδες ²⁾ forfices	
Περιχαλκων ¹⁾ Deaereis	ρινη lima	
χαλκωματα eramenta	σκεπαρνον ascia	
5 χαλκως aes	αξινη securis	
λεκανη pelues	πελεκυς bipennis	35
[14 ^r] κουκκουμους cucumma	πρυσον serra	
Ξεστης ortiolum	τρυπανον ierebra	
λιχνια candelabrum	δρεπανον falx · runcilio	
10 λιχνος lucerna	αμμη utrum ³⁾ · marra	
κωδων tintinnabulum	δικελλον uidens	40
κρικελλος circellus	υνη uomer	
αγκιστρον hamus	πεδαι compedes	
αμικ amula	εχαρα graticula	
15 τηγανον sartago	μυριστατον tripes	
Ξυστρα strigele	μοχλος bestis · serratorium	45
Περισιδηρον Deferro	ηλωc clabus	
σιδηρον ferrum	κλιδιον clidion	
σιδηρια ferramenta	κλιθρον clostrum	
20 ακμωc incude	αλιςc catena	
εφυρα malleum	βελωνε acus	50
εφυριον martellum	οβελικκος беру · subula	
μυλωκοπον acisclum	Ξιφος gladium	
υπεπον subla	επαθη spatha	
25 εμυλιον scalpellum	λογχη lancea	
γραφιον grafium	οιςτος sagitta	55
παραγραφος producta	περικεφαλαια galea	
μαχαιριον cultellum	ασπις scutum	
ωτογλιφιον aurescalpium	κηνμιδες ⁴⁾ ocreae tibiales	

1) Degeis etiam margo || 2) ε pro η corr. m. 1 || 3) ante ut lacuna unius litterae relicta || 4) ε pro η corr. m. 1 ||

1. αυωτενχυτης αβ || 2. om. β || 3. creis de αβ || 4. eramenta αβ || 5. χαλκω αβ || 6. belbes αβ || 11. κωδων αβ || 12. κρικεμος β | urcellus αβ || 16. strigile αβ || 17. de ferreis αβ || 18. σιδηρον αβ || 19. σιδηρια α. σιδηρον β || 20. ακμος αβ || 23. μυλωκοπον sub^ula αβ, nisi quod subula β || 24. om. αβ || 25. εμυλιον β. εμυλιον α | scalbellum α || 26. τραυον β || 29. ωτογλυφιον αβ || 31. υαλιδες αβ || 35. πελεκικς β || 37. τριπανον αβ | terebra αβ || 38. δρεπανον α | flax β | runcilio om. αβ || 39. αλαμη αβ | marra om. αβ || 40. uidens α. bidens β || 43. craticula αβ || 45. serratorium om. αβ || 47. κλυδιον α. καυδιον β || 48. κλυθρον α. καυθρον β || 51. беру α. ueru β | subula om. αβ || 54. λογχι β || 56. gelea α || 58. κνηδες β | ocreae β | tibiales om. αβ ||

κρεατρα carnaplum	διφθεραι membranę · pelles	
Περι · οστρακινων ¹⁾ deficitilibus	τιμπανον campanum	
οστρακινα fictilia	φικαι uesticae	
πιθον doleum	ζωκτηρ balteum	
5 επιπιθον seria	σκιτος habena	35
κεραμιον anfora	φορβει capistrum	
[14 ^u] λαγυνος laguna	Περιφιλοποννον ³⁾ · destudiis	
ἴγδις mortarium	ρητωρ ⁴⁾ orator ⁵⁾	
κυθρα olla	γραμματκος grammaticus	
10 λοπας patena	αναφωνησις declamatio	40
πωμα coperculum	απόφασις sententia · quae reisdatur	
βικος fidellia · doliolum	διηγησις enarratio	
Περι σκυτινων ²⁾ Depellibus	ανᾶγνωσις lectio	
δερμα pellis	μυθος fabula	
15 βυρρα corium	διαλεκτος disputatio	45
ἱμαντηρις corrigiae	ακροατήριον auditorium	
μολκος culleus	ακροαται auditores	
ᾅσκος · φυσκοσις uter · inflat	ονομα nomen	
θυλακος follis	προσηγορικον appellatibum	
20 κωρικις pera	ποσοτης quantitas	50
σφαιρις pile	ειδος species	
ὑποδηματα calciamenta	τυπος forma	
καλλιγία caligas	πτωσις casus	
κρηπιδες crepides	χρονος tempus	
25 κακσυμα solum	απλουος simplex	55
γλοσσιδες lingulae	ομοιοτης similitudo	
σκυαδιν umbralae	αριθμος numerus	
μαστιξ flagellum	ρημα uerbum	
καταγαστρα cingla	σύνδεσμος coniunctio	
30 ηνιαι habenę · retinacula	ενικον singulare	60

1) deficitilibus etiam margo || 2) Depellibus etiam margo || 3) Destudiis etiam margo || 4) η pro ε corr. m. 1 || 5) horator ante corr. m. 1 ||

1. κρεατρα a. κρεατρα b || 2. οστρακινον ab | deficitilibus om. b || 6. amfora ab || 7. λαγινος ab | lagaina ab || 10. λοπας ab || 12. doliolum om. ab || 13. σκιτινον ab | Depellibus om. ab || 16. corrigia b || 18. ασκος uter φικσις inflat ab || 22. υποδεματα ab || 23. ικαλιγια b || 25. κακσυμα b || 26. γαοσσιδες lingule b || 27. σκυαδιν ab | umbrale ab || 29. unglā ab || 30. ηνιαι b | retinacula om. ab || 31. pelles om. ab || 32. τυμπανον ab || 33. φυκαι ab || 37. φιλοποννων ab | destudiis om. ab || 38. ρητω horator ab || 39. γραμματικος ab || 41. quae reisdatur om. ab || 49. appellatiuum a. appellatiuum b || 51. ειθος ab || 53. πιοςις ab || 56. ολλοιοτης b ||

αμφυβολον anceps	ἐλεγχος titulus	
σημιον signum	λογος ratio	
βιβλιον librum	Περιτεχνιτων deartificibus	
τεύχος uolumen	τεχνίται artifices	
[15 ^r] στιχον uersum	γραφεύς scriptor	35
6 ἀμίλλα dictatum	κολλήτης glutinator	
καυλίδες paginae	κοπευς malleator · incisor	
ελληνικον grecum	διφθεραρις membranarius	
ρωμαϊκον ¹⁾ latinum	ζωγράφος pictor	
10 ορθον rectum	ιατρὸς medicus	40
μεταφορά translatio	χρυσοχόος aurifex	
δίκη causa	σκίτευς lorarius ³⁾	
κρίσις iudicium	τεκτός faber	
ορος terminum	βαφευς tinctor	
15 διαθεσις dispositio	ποικιλτής plomarius	45
τοπος locus	ραπτής sartor	
μνήμη memoria	κουρευς tonsor	
γευσίς gustum	μαγίρος coeus	
ακον auditus	κρεοπωλὴς lanio	
20 καθηγητής praeceptor	στεφανηπλοκος coronarius	50
διδασκαλος magister	ἰξευτής auceps	
μαθηται discentes · discipuli	ἰχνηυτής uestigator	
συμ·μαθηται ²⁾ condiscipuli	αλιευς piscator	
διδάχη doctrina	θηρευτής uenator	
25 δυδασκαλία eruditio	τραπέζιτης numularius	55
επιστήμη disciplina	ἵπποϊατρος mulomedicus	
διορθωσις mendatio · correptio	ακονητής coeliarius · samniator	
στοιχία elementa	χημοιογραφος notarius	
μῆλη membra	Περιδενδρων ⁴⁾ Dearboribus	
30 πύξον buxum	δενδρων ⁵⁾ arbor	60

1) v pro c corr. m. 1 || 2) v ex i corr. m. 1 || 3) lor pro lol corr. m. 1 || 4) Dearboribus etiam margo; ω pro o corr. m. 1 || 5) δενδρ in rasura pro δαφνη corr. m. 1 ||

1. αμφιβολον αβ || 2. σημιον αβ || 4. τευχον β || 8. ελληνικον αβ | gre^gum α ||
 12. δικε α || 18. γευσίς α. γευσίς β | gustus β || 20. preceptor αβ || 21. διδασκαλος α ||
 22. discipuli om. αβ || 24. δυδάχη αβ || 26. επιστήμη β || 27. διορθωσις αβ | emendatio
 αβ | correptio om. αβ || 28. στοιχία αβ || 33. de artificibus αβ || 34. τεχνίται β ||
 36. glutinator α. glutinator β || 37. incisor om. αβ || 38. διφθεραρις αβ | membre-
 narius β || 42. σκίτευς αβ || 43. τεκτός αβ || 44. tinctoris β et ante corr. α ||
 45. plumarius αβ || 48. kocus β || 49. κρεοπωλὴς β || 51. ἰξευτής α || 52. ἰχνηυτής β ||
 55. τραπέζιτης β | numularius αβ || 57. coeliarius α | samniator om. αβ ||
 59. περι δενδρων α. περιδεναρων β || 60. δενδρον αβ ||

δαφνη laurus	αιγιρος populum	
κλαδοι rami	μικρε grammaritium · larice	
[15 ^u] ραβδοι uirgae	ελαται abies	
φυλλα folia	κορμος trunco	35
5 οζωι nodi	σικαμινεα morum	
ριζαι radices	βατος sentis rubus	
μυρσινη myrta	Περιγεωργιας ¹⁾ Deagricultura	
κληθρη libanotis · rósmarinum	αγρος ager	
κορμος lelisfacos R	υγεινος salubris	40
10 νεαδες nobellae	δρυμοι saltus	
κυπαρισκος cypressum	υαν silua	
πιτις pynus	πληθρα iugerum	
πευκη sappinus	περας fines	
πλατανος platanus	βουνος acerbus colles	45
15 σφενδαμνος aceru	αλκος lucus	
φυλupa tilia	κρεμνος praiceps	
σικη ficus	κοιλαδες ualles	
ουα sorba	αρουρα seges	
μελανδρος robus	σταχις spica	50
20 κερασιον cerasium	πυρος frumentum	
μεληαν malum	σιτος ²⁾ triticum	
εσπερος citreum	κριτη ordeum	
φοινιξ palma	κυαμος faba solida	
πτεληα ulmus	ερεγμος faba fracta	55
25 πρινος ilex	πτισανη tesana	
αμπελος uites	φακη lentiola	
κλημα sarmentum	πικος pisum	
αναδενδρας arbustum	χονδρος aliea	
ακανθαι spiniae	ερεβινθος cicer	60
30 λευκεα spartum	θερμοι lupini	[16 ^r]
σιχινος lentiscum	φασιολι fasioli	

1) Deagricultura etiam margo || 2) i ex u corr. m. 1 ||

1. λαφνη b || 3. ραρδον a. ραπδον b | uirge b || 7. mirta b || 8. κληθρι b | ros-
marinum om. ab || 9. R om. ab || 11. κυπαρισκος ab | cypressum ab || 12. pinus ab ||
13. πεικη ab || 15. acerra ab || 16. tila ab || 20. cesarium ab || 22. εσπερις b ||
26. uitis ab || 31. σχινος ab || 32. αιπρος b | populum ab || 33. larice om. ab ||
37. rubus om. ab || 38. Deagricultura om. a || 39. αγρος ab || 41. δρυμου ab ||
42. υλη ab || 45. acerus ab | colles om. ab || 48. κοιλεθες ab || 49. ab hac glossa
accedit codex Monac. 601 = c || 50. στασις abc || 53. κριση b | hordeum bc || 55. ερεμος
abc || 56. tisana abc || 57. 58. φακε pisum abc || 60. ερεβινδος ab || 62. φασιλοι abc ||

κενχρος ¹⁾ milium	στιβη stipa bolumaca	
μηκων ²⁾ papaber	καλυβη casa	30
τηλις foenogrecum	φρακμος sepis	
κορτος foenum	αροτρον aratrum ⁷⁾	
5 δεσμαι mannae	αγρονομος uilicus	
αλω area	αγροφυλαξ saltuarius	
αλωητος tritura	κυκλευτης circitor	35
τρυγητος uindemia	Περιστρατιας ⁸⁾ Demilitia	
ωριμον maturum	παρεμβολη castra	
10 ρωξ acinum	στρατιωτης miles	
στεμφυλα uinacia	ηγεμον dux	
γιγαρτον tittiri · granillum	επαρχος īfectus	40
ληνος torcolare	χιλιαρχος tribunus	
σιτοβολον granarium	εκατονταρχου centurio	
15 κηπος ortus	ταξιαρχος euocatus	
παραδυσος pomarium	πρωτοστατης princeps	
οικονομος uilicus	σημιοφορος signifer	45
ακροικοι rustici	ναυαρχος ⁹⁾ nauarchus	
εργαται operarii	δεκαδαρκης decurion	
20 σκαφεις fossores	πεζοι pedites	
κλαδευται putatores	ιππεις equites	
τρυγεται uindemiatores	τοξοται sagittarii	50
μισθωται mercennarii	φυλακης custodes	
ποιμην pastor · πύννη · grex	καθοπται speculatores	
25 αγελη grex ³⁾	πολεμιοι hostes	
καρποι fructus ⁴⁾	αιχμαλωτοι captiui	
πιτυρα ⁵⁾ furfures ⁶⁾	πολημος pugna	55
αγρωστις gramen	ιρηνη pax	

1) ante χ lacuna unius litterae relicta || 2) ante κ lacuna unius litterae relicta || 3) post grex erasum est fructus || 4) fructus in ras. pro furfures || 5) πυτιρα ante corr. m. 1 || 6) furfures in ras. pro gramen || 7) tr in ras. pro tl m. 1 || 8) Demilitia etiam margo || 9) ναυαρχος in rasura pro δεκαδαρκης m. 1 ||

2. papauer abc || 3. fenogrecum abc || 4. fenum abc || 5. manae b || 8. τρυγητος abc | uendemia a || 9. ωριμων c || 10. ρωξ abc || 11. uinacia abc || 12. granillum om. abc || 13. torcolare abc || 18. rustiti a || 20. σκαφεις abc || 21. κλαδευται abc || 22. τρυγεται abc || 24. πύννη · grex om. abc || 28. αγρωστις abc || 29. bolumaca om. abc || 32. αροτρον abc || 34. αγροφυλαξ abc || 35. κυκλευτης c || 36. στρατιας ab | Demilitia om. ab || 38. στρατιωτης a || 39. 40. ηγεμον praefectus (perfectus b) abc || 41. tribunus om. a || 42. εκατονταρχος abc || 43. ebecatus abc || 47. δεκαδαρκης abc || 51. φυλακες abc ||

[16 ⁿ] ταγμα legio	αδελφος frater	30
ειλη turma ¹⁾	αδελφη soror	
επλα arma	υιος filius	
δορυ hasta	θυγατηρ filia	
5 γραμματευσ tesserarius	πατροκαδεληφη amita	
στολος classis	τιθη matertera	35
λαφυρα spolia	παππος avus	
φρουριον praesidium	τροφος nutritrix	
Περιαρκοντων ²⁾ Demagistratibus	τροφης nutritor	
10 βασιλευς rex	πενθερος socer	
αυτοκρατωρ imperator · αναξ · impe-	γαμβρος gener	40
rator	προγονος priuignus	
σεβαστος augustus	φιλος amicus	
δημαρχος tribunus · plebis	φιλη amica	
συγκλητος senatus	εχτρος inimicus	
15 υπατοι consules	μητρυια nouerca	45
στρατηγος praetor	θρεπτος alumnus	
πρεσβευτης legatus	ανεψιος consubrinus	
ταμιας quaestor	πατροκαδεληφος patruus	
αγορανομος aedilis	θυγατριδους neptis	
20 υπατικως consularis	υιοποινητος adoptiuus	50
αντιπατος proconsul	συνητροφος conlactaneus	
επαρχια prouintia	χηρα uidua	
συγκαθηδροι assessores	στιρα sterelis	
Πericυνγενιας ³⁾ Decognatione	αυτοχθων patricius	
25 συγγενια cognatio	ορφανος pupillus	55
γονεις parentes	κυριος ⁴⁾ dominus	
τεκνα liberi	κυρια domina	
πατηρ pater	ευγενης ingenuus	
μητηρ mater	ελευθερος liber	[17]

1) a ex ae corr. m. 1 || 2) Demagistratibus etiam margo || 3) Decognatione etiam margo || 4) κ in rasura pro o m. 1 ||

2. turmae abc || 3. ^οεπλα c. οπλα b || 5. tessaranus abc || 6. calassis c
8. praesidium a || 9. αρκοντον c | Demagistratibus om. abc || 11. αυτοκρατωρ a |
αναξ · imperator om. abc || 13. δειμαρχος abc | plebis om. abc || 14. συγκλητος
abc || 15. om. abc || 16. preceptor abc || 17. πρεσβευτης abc | legatus abc ||
18. quaestor ab || 19. edilis b || 20. υπατικως abc || 22. prouincia b || 24. Decogna-
tione om. abc || 27. liber abc || 31. αδελη^φ a || 41. προτονος b || 43. φυλη a || 44. εχθρος
abc || 45. μητρυια b. μητρυα a | nouerca abc || 47. ανεψιος a | consobrinus abc
50. υιοποιητος abc || 53. χηρα abc | sterelis ac || 57. κυρια ab || 58. ειγενης abc

δουλος seruus	εποροι mercatores	
δουλη ancilla	οχθαι ripae	
παρθενος uirgo	κλιδων unda · dilutio	
παλλακη concubina	βυθος profundum	35
5 νοθος spurius	γομος onus	
αγχιτευς adfinis	κυβερνητης gubernator	
διδυμοι gemini	Περιιατρικης Demedicina	
προσφυξ cliens	ιατρος medicus	
Περinnaυτιλιας Denauigatione ¹⁾	κλινικος clinicus	40
10 θαλασσα mare	οφθαλμικος oculariis	
γαληνη tranquillum	βοτανικος herbarius	
κυματα fluctus · unde	μαια obsetrix	
αφρος spuma	αρρωτως eger	
λιμην portus	πυρετος febris	45
15 αιγιαλος litus	καθεμερινος cottidiana	
διαπεραμα traiectus	αυχμειν squalidam	
πλοιον nauis	συντονον ualidum · nonremissum	
τροπις carina	τριτεον tertiana	
ϊctos arbor	τεταρτεον quartaia	50
20 κερας antennae ²⁾	ϊκτερος aurugo	
εχοινιον funes	πονος dolor	
κωπαι remi	οιδημα tumorexaqua ³⁾	
ϊctia uela	κεφαλαλγια capitisdolor	
κολπος sinus	ελκος ulcus	55
25 ορμος accessus	τραυμα uulnus	
εχεδια rates	ψγφ · μος perstrictio ⁴⁾	
πρυμνα puppis	ακονη cotis	[17 ^u]
πρωρα prora	επονγος spungia ·	
αντλια sentina	φαρμακον medicamentum ·	60
30 πηδαλια gubernacula	καλον bonum	
επιβαται uectores	υγεινον · salubrae	

1) denauigatione etiam margo || 2) an ex am corr. m. 1 || 3) κλεκμονη · tumor margo || 4) σφιρομενος · constipatus margo ||

2. 3. *inverso ordine abc* || 7. διδυμοι *abc* || 8. προσφυξ *abc* || 9. Denauigatione *om. abc* || 10. θαλασσα *a* || 12. unde *om. abc* || 15. αιγιαλος *bc* || 18. τροπος *abc* || 21. funis *ac*. funeus *b* || 22. κωπαι *a*. κωτιαι *b* || 30. πεδαλια *abc* || 32. εποποι *abc* || 34. dilutio *om. abc* || 37. κυβερνητης *a*. κυβερνητης *c* || 38. περιιατρικες *abc* | Demedicina *om. abc* || 41. οφθαλμικος *abc* | ocularius *abc* || 43. obsetrix *a*. obstetrix *bc* || 44. αρρωτος *abc* | aeger *abc* || 48. nonremissum *om. abc* || 57. ψγφμος *abc* || 62. salubre *abc* ||

Περιζωδιων · ιβ · Designis XII · παρα-	υπολαμβανο arbitror	
πλησιον ¹⁾)	και · όλως et omnino	30
κριος aries	οσα · ωφελι quaeprosunt	
ταυρος taurus	ανθρωποις omnibus	
διδυμοι gemini	φιληταις amatoribus	
5 καρκινος cancer	της · λαλίας loquellae	
λεων leo	ρωμαϊκης latinae	35
παρθενος uirgo	ουκ · εδιστακα non dubitau	
ζυγος libra	και · ενtoutw etinhoc	
σκορπιος scorpio	τω · βιβλιw libro	
10 τοξοτης capricornus	προστίναi adicere	
αιγοκερωc sagittarius	ίνα, έχηc ut habeas	40
υδρηχοος aquarius	οπωce, αυτον ubiteipsum	
ιχθυες pisces	γυμναcης ³⁾) exerceas	
θαυμαcτόν : εστιν Mirandumest ²⁾)	αλλα, και, ευτυχῶc sed et feliciter	
15 και : επανιτόν etlaudandum	τεκνοιc · coic liberistuis	
τοc αυτη · ευφυεια tanto ingenio	καταλίπηc relinquo	45
τουτω · τω · βιβλιw hoc inlibro	μνημόcινον memoriam	
εργον opus	και, υπόδιγμα etexemplum	
μαθήcει doctrinae	φιλοπονιῶνc studiorumtuorum;	
20 διερμενημενῶ interpretatum	ηδουν Iamergo	
προτουτου · γαρ ante hoc enim	αρξῶμεθα incipiamus	50
δυcίν · βιβλιοic duobus libris	ερμηνευειν interpretari	
cυνεγραφα conscripsi	καθῶc, δυναμεθα sicutpossinus	
παντατα · ρηματα omniauerba	διδάc κιν docere	
25 α; ηδυνηθην quaepotui	κάλλιστα optima	[18 ^r]
τη; ημετέρα nostra	αλλατα · κεφάλαια sed capitula	55
ερμηνια interpretatione	των · ονοματων nominum	
οσα · αναγκάια quae necessaria	και, ρημάτων et uerborum	

1) Designis XII etiam margo || 2) n pro ri corr. m. 1 || 3) γυμμαcες ante corr. m. 1 ||

1. περι ζωδιων *inscribunt abc omissis reliquis* || 4. δυδυμοι *abc* || 6. λεων *abc* || 9. scorpi^a *abc* || 11. sagitari^a *b* || 12. υδρε^ηχοος *c* || 13. αχθυες *abc* || 15. επαινιτον *bc et ex corr. a* || 17. το *abc* | in om. *abc* || 19. μαθε^ηcει *a* || 20. διερμενημενῶ *a*. διερμενευμενον *bc* || 22. διcιν *b*. διcυν *ac* | βιβλιοic *abc* || 24. ρειματα *abc* || 30. omni^{no} *a* || 32. αν^θθρωποιc *a*. ανθρωποιc *bc* | hⁱ omⁱnibus *a*. hominibus *bc* || 34. loquellae *abc* || 35. ρωμαικη *ac* || 38. το *abc* | βιβλιow *abc* || 39. προστιναi *abc* || 41. οπωce-αυτον *abc* || 43. καⁱευτυχων *a*. και ευτυχων *bc* || 44. cωic *bc* || 45. καταλιπέc *c* || 48. cou *bc*. c^{ou} *a* || 52. καθawc *abc* | possumus *abc* || 55. τα om. *bc* || 56. ονοματον *ac* || 57. ρειματων *abc* ||

ως,εκαστοι unius cuiusque	εκείνου · λεγοντος illo dicente	
ταυτα,εχονται hae erunt	ειστο · πραιτωριων inpretorio	30
θεου · αδριανού diui adriani	αδριανος · σεζηταζε · Adrianusinter-	
αποφαιεις sententiae	rogauit	
5 και,επιστολάς etepistolae	ποίον · μηκος · εχει quamstaturam-	
εξών · μῆζων exquibusmaior	habet	
ευρηστια utilitas	πέντε,πόδες quinque pedes	
ακολουθι sequitur	και · ημις etsemis	
ανθρωποις omnibus	αδριανός,ειπεν Adrianus dixit	35
10 απο,τουτου abeo	εντο σου τω interim	
του,αρχοντος principi	ειστηνπολιτική inurbanam	
εγένετο fuit	στρατεύου milita	
και · αλλιότης etloquella	και,εαν,καλος etsibonus	
διό propter ea	στρατιωτης · εση miles fueris	40
15 αναγκαιως,ειcin necessario sunt	τριτω,οψωνίω tertio stipendio	
αναγνωστία legenda	δυνηγη poteris	
και,μνημη ¹⁾ etmemoriae	ειστο πραιτωριό inpretorium	
παραδοτάια tradenda	μεταβήναι transire	
ει,μεντοι,θέλωμεν · sitamen uolu-	διεπιστολιδιου perlibellum	45
mus	αιτουντος,τινος petente quodam	
20 ρωμαϊστί,λαλειν · latina eloquia	ἴνα,τον,ἴδιον utsuum	
η · ελληνιστί uel graecae	απελεύθερον libertum	
χώρις αιτίας sine uitio	απολεσε perderet	
ουτωαρχώμεθα sicincipiamus	ον · προχρόνοι quem ante tempus	50
αιτωντος · τινος petente quodam	κελεύει,επαρχου iussa praefecti	
25 ἵνα · στρατεύηται utmilitaret	γαζοφυλακιου aerari	
Αδριανός,ειπεν Adrianus dixit	κατα,νομον secundum legem	
ποι · θελεις ubi uis	αιλιον,κεντιον ²⁾ aeliam sententiam ³⁾	
στρατευεσθαι militare	ειςλιθοτομίαν inlautumias	[18 ⁿ]

1) μνημη ante corr. m. 1 || 2) ι in αι superscr. m. 1 || 3) litterae ten expunctae alio atramento (a man. recentī?) ||

2. ταυτα abc | haec abc || 7. ευχρ abc || 8. ακολουθι abc || 9. ανθρωποις bc.
^{υθ}ατροποις a | hominibus bc et ex omnibus corr. a || 12. ετετο b || 13. λαλιότης abc
loquella abc || 14. preterea bc || 16. αναγνωστια a. αναγνωστια c. αναγνωστια b ||
17. memorie b || 18. παραδοταται abc || 19. ἑμεντοι c | θελωμεν abc || 20. ρωμαιστι
abc | latine eloquia abc || 21. ελληνιστι abc | graece c || 22. χωρις abc || 24. αιτουν-
τος abc || 28. στρατευεσθαι abc || 31. αδρνω · σεζηταζε ac. ααρνωσεζηταζε b ||
32. futuram abc || 34. καιεμις ac || 36. εντο σουτω ac || 37. inurbananam c ||
46. αυτουντος ac || 48. liberium ac || 51. επαρχο^υ a | iussa b | praefecti ac ||
52. γαζοφυλδκου b | aerarii b || 55. λιθοτομιας ab ||



βεβληκι miserat	μηπαλιν neiterum
καί νυν et modo	περι cou de te
την · επιδοσιν congiarium	προς · με arudine
αυτού · ητι huiuspeteret	μεμψηται quaeratur
5 αδριανος · ειπεν · Adrianus dixit	κωδικιλλους codicellos
τιζητις · απολεσαι · quidqueris per-	τισποτε · αδριανω · aliquis · qui adriano
dere	παρεδωκεν tradidit
ανθρωπον hominem	πλιονας · ειναι plures esse
και · την · επιδοσιν et congiarium	δανιστας feneratores
αφαιρισθαι auferre	οι · τινες · ατοκους quinusuras
10 αφου · ηδη · ex quo iam	τοκους usuras
εξεδικηθης uindicatus es	εξεπραξεον exhigebant
αναιδης · ει improbus es	εις · χρυσινους · ρ · indenariis centum
αιτουντος · τινος petente quodam	εξ αυτης · exipsis
περι · υδιο · υιου desuo filio	ημερων ρ · dierum centum
15 οτι · αυτον quoniam cum	δηναριων ρ · denarios centum
ημελι negle ret ¹⁾)	υποστιλε subducere
ασθενη οντα uoletudinarium	και · παρεκτας et extrinsecus
και · πενομενον et pauperem	εκατοστας centecimias
και · τρεφιν · μηθελαι et pascere nollet	λαμβάνιν accipere
20 εν · μα · πασας εν · quo omnes	και · το · αυτο · παλιν et eadem · ite-
τας · ουσιας · αυτου · facultates suas	rum
δεδαπανηκι expenderat	δανιζιν faenerari
αδριανος · ειπην · Adrianus dixit	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit
τω · νεανισκω iuueni	ο · επισημοτατας uir clarissimus
25 φυλασσε · του · τονπατερα · custodi-	επαρχος μου praefectus meus
patrem tuum	περι · του · του · πραγματος · de ea re
δια · τουτο · γαρ ce · ideo enim te	εκτινασσι executiet
εγεννησεν genuit	και · αναγγελι · μοι et nuntiatio mi
φροντιστον · ουν · cura ergo	δι · επιστολι · διου per libellum

1) ante ret lacuna 2 litterarum relicta //

5. Adrianus dixit om. abc // 6. τιζητις a | quid queris ac // 7. ανθρωπον a // 10. αφυ ac // 11. εξεδικηθης c // 12. αναιδης bc | improbus es abc // 14. περι ιδιου abc // 15. quoniam enim bc // 16. neglegeret abc // 17. uoletudinarum ac // 19. μηθελαι bc // 20. ενω πασας ac. εν ω πασας b // 21. αυτου a // 22. δεδαπανηκι c // 23. ειπεν abc // 24. iuueni a // 27. εγεννησεν c // 32. μεμψηται abc | quaeratur abc // 33. codicillos abc // 34. αδριανω^η a // 37. feneratorum abc // 40. exigebant abc // 41. ρ om. abc // 43. ρ om. abc // 44. ρ om. abc // 50. feneratori ac // 51. adrianos c ante corr. // 53. praefectus ac. perfectus b // 54. τουτου ac. του b | πραγματος bc // 56. αναγγελι abc | μου abc // 57. επιστολιδιου c //

[19 ¹] αιτουντοctivoc petente quodam ειναι · αυτω esse sibi περιουσιαν facultatem ιππικης · αξιας equestris dignitatis 5 αλλοτε · ιππον sed cum equum δημοσιον · ητιτο publicum peteret παρα · λελιμμενον preteritum αυτον · ειναι eum fuisse προ · διετιας antebiennum 10 αποφασι · επαρχου decreto praefecti ενι · ενι · αυτω uno anno πολιδρυω municipio εχχωρησαι es cedere επιδη · διαβολη ¹) quoniam crimen 15 παρις · εληλυθι inter uenerant ηνδουλοι quodemerui παροξυνκια ²) conceitauerant αδριανος · ειπεν Adrianus dixit οστις · ιππον · αιτι quiequumpetit 20 δημοσιον publicum εξημαρτησθαι emendatus ειναι · οφιλι esse debet ταλοιπα · δε cetera autem ζωησ ³) uitaetuae 25 δοκιμασης probabis αιτουντος · τινος petente quodam επιτραπηναι · αυτω permitti sé ibi πατερα · εαυτου patremsuum απω εξωριας ab exilio 30 μετακαλεσασθαι reuocari	αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit αφες · οσομαι sine uideam τα · υπομνηματα ⁴) commentarios κοι · δεφροντις ⁵ tu · tamen cura επανελθιν reuerti 35 προςμε adme λεγοντος ⁶) · τινος dicente quodam εαυτον · υπονοθευθηναι sé circum uentum υπο · ιδιων asuis απελευθερων alibertis 40 και · εχιν ιδια ethaberesuas εργακτηρια tabernas εν · οισ inquibus πραγματευονται negotiantur εκτων · αυτον desuis 45 χρηματων pecuniis και · μηδεν · απεκινων etnihil abillis λαμβάνιν accipere ο · ουν συνηγορος ergo aduocatus των · απελευθερων libertorum 50 απεκριθη ⁶) respondit επι · πολλω · χρωνω multotempore αυτους · τω · πατρωνι eos patruo αυτων suo ενε καστον unum quem que 55 παρεσχηκεναι praestare ει · αυτοις se eis πραγματευεσθαι negotiari Αδριανος · ειπεν Adrianus dixit [19 ^u]
---	--

1) λη *pro le corr. m. 1* || 2) ante Ξ *deleta est x incepta* || 3) prior η *pro e corr. m. 1* || 4) *μν ex μεν corr. rasura* || 5) γ *ex π rasura corr.* || 6) η *pro e corr. m. 1* ||

2. αναι c | αυτ^u a || 4. ιππικες ac || 5. ecum ac || 6. ειτιτο ac || 7. preteritum a || 10. αποσι abc | prefecti a || 11. ενιαυτω ac || 12. πολιδριω bc || 13. escedere ac || 14. επιδει ac || 15. παριςεληλυθι ac || 16. ηνδουλου ac || 17. παρωξυνκιαμ abc || 18. αδριανος · ειπεν adrianus — 30 μετακαλεσασθαι reuocari om. b || 19. petet ac || 20. δημοσιον ac || 25. probabilis ac || 27. permittit se sibi ac || 29. απο ac || 32. οσομαι ac || 40. απελευθερων ac || 42. εργακτηρια ac || 45. αυτων ac || 46. χρηματω ac || 47. απεκινων ac || 49. σινηγορος b || 53. πατρ^u c || 55. ενεκαστον ac || 56. prestare ac || 57. ευαυτοις ac ||

φροντισαται · ου̃	curate ergo	εσται erit	
μη · μεμψεται ne	quaeratur	αυτος · εαυτω ipsesibi	
αλλα · και · ουτος sed et ipse		ουρβικου · λεγοντος urbico dicente	
νουν sensum		πριμιτιβον primitium ⁸⁾	
5 κοινον · εχει communem habet		ελευθερωσαι manumittere	35
διαβιβλιδιου per libellum		θελοντος uolentem	
λεγοντος · τινος dicente quodam		δουλον · ιδιον seruum suum	
πατερα · ιδιον patrem suum		απο · ρες τουτης are stuta	
αποπεφικωσθαι confiscatum esse		μητρος matre	
10 και · αυτω · δικουριᾱ etsibidecuriam		ορφανης pupillae	40
αφηρης θαι ablatam esse		εις · αδικιαν · γαρ infraudem enim	
ην · απητι quam petebat		της · ορφανης pupillae	
και · ει · τινααλλα etsi quaalia		ο · πραγματευτης actor	
γεγονιαν fuissent ¹⁾		αυτον eum eius	
15 δικαια iusta		και · διαυτον et per eum	45
αιτουντος · τινος petente quodam		τα · πραγματα res omnes	
αδριανος · εξητηῆ adrianus · inqui-		της · ορφανης pupillae	
siuit		διοι κουμενα administratas	
ποτε · ο · πατηρ · του quando pater		αδριανος · εξητηεν Adrianus · inqui-	
tus		siuit	
αποπεφικωμενος confiscatus		ποια · ηλικιας cuius aetatis	50
20 ειη esset ²⁾		η · ορφανης · ειη pupilla esset	
λεγοντος · εκινου dicente illo		λεγοντος dicente	
προ · ετων · δεκα ante annos decem		του · συνηγορου aduocato	
αν · αρχωμεθα siquē perimus		δεκα · ειναι · ετω̃ decem esse anno-	
πραγματα res		rum	
25 η · καλως aut bene		αδριανος · ειπεν Adrianus · dixit	55
η · καλως autmale		πισον · τους · κριτας suade iudices	
κεκριμενα iudicatas		μη · οφιλιν · τουτο̃ non debere eum	
μετακαλιν reuocare		περι · την · αυτην circaeam	[20*]
ουδεν nihil		προσηγοριαν appellationem	
30 τετελεςμενον consummatum		ελευθερουσθαι manumitti	60

1) i *superscr. m. 1* || 2) *ante esset erasum est est* || 3) *priminitium ante ras.* ||

2. μεμψεται *ac* | queratur *ac* || 3. αυτος *abc* || 9. αποπεφικωθαι *c* || 10. δικου-
ριαμ *abc* || 14. τετονιαν *b* || 17. εξητηῆ *c* | adrianos *c* || 18. πατερ *ac* | suus *ac* ||
19. αποπεφικωμενος *abc* || 20. ειη *ac* || 23. αρχωμεθα *bc* || 26. η · καλως autmale *om.*
abc || 33. ουρβικου *a* || 35. ελευθερωσαι *c* || 38. arefurta *b* || 41. 42. εις . . . in — ορφα-
νης pupillae *om. abc* || 43. anctor *abc* || 48. διοικουμενα *ac* || 49. εξετεςεν *abc* | adriañ *a*
50. ποιας *abc* || 51. ορφανῆς *c* || 56. κρυτας *a* | suu uade *abc* || 59. προσηγοριαν *c* ||
60. ελευθερουσθαι *a* ||

λεγοντος · τινα dicente quodam	παρα · τινι apud quem	
την · επιδοσιν congiarium	διατριβοι moraretur	
του · ιδιου · υιου sui filii	αδριανος · τω · ανθρωπω Adrianus	
αφηρησθαι ablatum esse	homini	35
⁵ υπο · τινος anescio quo	ειπεν dixit	
και · λεγοντος etdicente	αναιδεστατε improbissime	
υιον · ιδιον · ειναι filium suum esse	αποδος redde	
και · προς · εαυτον et adse	την · αλλοτριαν alienum	
ανη κην pertinere	επιδοσιν congiarium	40
¹⁰ την επιδοσιν congiarium	αιτουντος τινος petente quodam	
απεκριθη · η · γυνη responditmulier	γυναικος · περι · φροντιστου mulieris	
ρωμα · ικην · αυτη latinum se	decuratore	
γεγονεναι fuisse	υιου · αυτης filiisui	
και · δελτους · μονο et tabulas solum	ος · αυτω qui ei	
¹⁵ συγγεγραφεναι conscripsisse	τρι · ετιαν triennium	45
γαμους · δε nuptias autem	ου · παρησχηκι non praestiterat	
μηγεγονεναι nonfuisse	τροφια alimenta	
μη · δινηθεντος · ουν nonpotenti ergo	και · ημερον ethodie	
περιου · ηγετο ¹⁾ dequo agebatur	την · επιδοσιν congiarium	
²⁰ αδριανος · ειπεν adrianus dixit	αυτου eius	50
οτε · ουν · μη · η cumergo nonerit	αφηρηκεν abstulit	
υιος cōc filius tuus	αδριανος adrianus	
την · επιδοσιν · αιτου congiarium eius	τον · φροντιστην curator	
υπο · τινος anescio quo	εζηταcen interrogauit	
²⁵ αφαιρισθαι auferri	ποτε · ειη quando esset	55
οστις · ελεγεν quisedicebat	επιτροπος procurator	
πατρηα · αυτου · ειναι patrem eius	δεδομενος datus	[20 ⁿ]
esse	και ειτι etsiquid	
αδριανος adrianus	παρεσχηκει praestitisset	
εκελευcen iussit	το · ορφανω pupillo	60
³⁰ προς · εαυτον apudse	ο · φροντιστης curator	
τον · παιδα puerum	οτιο · κοινωνος quoniam socius	
και · επηρωτηcen etinterrogauit	αυτου eius	

1) η *pro* ε *corr. m. 1* ||

1. λεγοντος *abc* || 2. επιδοσιν *ac* || 3. τοι *ac* || 4. ablatam *ac* || 5. υπο *ac* ||
 12. ρωμαικηλι · αυτη *abc* || 13. γεγοναι *ac* | τετοναυ *b* || 15. συντετραφεναι *b* ||
 19. ηγετο *abc* || 23. απυ *abc* || 27. ειναι *ac* || 36. *post* ειπεν *adscript* in *c* αδριανος
alia manus || 37. improbissime *ac* || 38. reddae *ac* || 39. τεν *ac* || 43. υιου · αυτης
 filii sui — 37, 54 ιναταχιον ut celerius *om. b* || 46. prestiterit *ac* || 48. odie *ac* ||
 59. prestitisset *ac* || 62. socius *ac* ||

απων · ειη absens esset	αδριανος · ειπεν adrianus dixit	5
και · μηδεδυνησθαι etnonpotuisset	μηδεν · ειλαβου ne quidtimeas	
τιποτε · μονος aliquid solus	εν ιρηλη · γαρ inpace enim	
παρεσχειν praestare	στρατευονται militant	
5 τω · αδριανος · ειπεν adrianus dixit	ω · ο · πατηρ · ειπεν cui pater dixit	
τω φροντιστη curatori	επιτρεψον · ουν · μου remitte ergo	35
δια · τουτο · ουν propter hoc ergo	me	
εδοθες datus és	κυριε · αυτοκρατωρ ³⁾ domine impe-	
ριαλιμω · πνξης utfame neces	rator	
10 τονορφανον pupillum	κανυ περετη uelministrum	
κατα · δυναμιν · ουν promodo ergo	αυτων · ειναι eorum esse	
τηςυποστασεως ¹⁾ facultatis	ινα αυτους · επεχω uteos ad tendam	
τροφια αυτω alimenta ei	αδριανος · ειπεν adrianus dixit	40
παρεχε praesta	μηποτησιαν · οι · θεοι nedeficiantdii	
15 εντος · ουτω · δε interea autem	ινα · ce ut té	
εν · ετυχεν' interpellavit	υποδουλον obsequentem	
αδριανου · λεγω adriano dicens	τοις · τεκνοις · σου filiis tuis	
οιυιοι · μου · κυριε fili mei domine	ποιησω faciam	45
εστρατολογεθησαν ²⁾ militiae capti-	αλλα · κλημα · λαβον sed uitae ac-	
sunt	cepte	
20 αδριανος ειπεν adrianus dixit	εκατον ταρχης centurio	
επαγατω feliciter · inbono	αυτων γενου eorum esto	
απεκριθη respondit	αδριανος ⁴⁾ · επιδοцин Adriano con-	
αλλα · ιδιωται · εις sed inscientes	giarium	
sunt	διδοντος dantes	50
και · φοβουμαι ettimeo	γυνητις mulier quaedam	
25 μη · τι ne quid	εξεβοησεν exclamavit	[21]
παρα · το · καθηκον extra ordinem	δεομαικου · κυριε rogoté domine	
ποιη σου ειν faciant	αυτοκρατωρ imperator	
και · ερημον · με etmiserum me	ινα · κελευσης ut iubeas	55
καταλιπωσιν relinquunt	του · υιου · μου filiomeo	

1) ω *pro o corr. m. 1* || 2) η *pro e corr. m. 1* || 3) ω *pro o corr. m. 1* || 4) ου *pro oc postea corr. m. 1* ||

2. δυνησθαι *ac* || 3. τιποτε *ac* || μονως *ac* || 4. παρεχειν *ac* || prestare *ac* || 5. ειπε *ac* || adrianus dixit *om. ac* || 8. εδοθης *ac* || 9. ινα · λιμωτινης *ac* || necessities *ac* || 14. presta *ac* || 15. εν · τος *ac* || 16. ενετιχεν *e ante corr.* || 17. αδριανος λεγω *ac* || adrianos *a* · adrianus *c* || 18. filii *c* || 20. dixit *a* || 21. επαγατο *ac* || 25. nequit *ac* || 27. ποιουσιν *ac* || 29. καταλιποσιν *ac* || 30. ειπε *a* || 31. nequit *ac* || 32. ενιρηλη *a*. ενιρηλη *c* || 33. στατευονται *ac* || 35. εγω *a* || 36. κυριε *a* || 37. κανπερετη *ac* || 39. attendam *ac* || 47. εκατονταρχης *c* || 51. quaedam *a* || 55. κελυες *a*. κελυες *c* || 56. του · ου · μου *ac* ||

δοθῆναι · μου · τι daremihi aliquid	γινόμενα fiunt	
ἐπὶ · αὐτός · μου ¹) quoniam ipseme	πάντα · σοὶ ³) omniatibi	
ἐμελί neglectit	ἀρεστά · εἰς gratasunt	
καὶ · υἱός · αὐτῆς etfilius eius	καὶ · ἐπαινέτα etlaudabilia	
⁵ παρέστω · λέγει adstans dicit	οἶδες · οὖν · μητὴρ scis ergo mater	³⁵
ἐγὼ κυρίε Ego domine	τὴν · ἡμέρον · ἡμέραν hodiernum	
αὐτοκράτωρ imperator	diem	
οὐκ · ἐπιγινώσκω nonagnosco	γενεθλίον · μου natalem meum	
ταύτην · μητέρα eam matrem	εἶναι esse	
¹⁰ Ἀδριανὸς · εἶπεν Adrianus dixit	καὶ · οφίλομεν etdebemus	
εἰ · σοὶ · ταύτην situ eam	κοινὴ inuicem · commune	⁴⁰
οὐκ · ἐπιγινώσκω non cognosceis	διπνεσθαι cenare	
μητέρα matrem	εἰαν · θέλεις · οὖν siuis ergo	
οὐδὲ ἐγὼ σε πολιτὴ nec egoté ciuem	ἐνὸρρωτερον tempore	
¹⁵ Ῥωμῆον romanum	μετὰ · τῶν cum	
χαυρε μητὴρ gaude mater	ἀδελφῶν · μου sororibus meis	⁴⁵
καλλιστὴ optima	λελουμένη lota	
καὶ · τιμωτάτῃ etcarissima	ἐρχου ueni	
ὡσαύτῃ · σοὶ quantum enimiti	σαβίναγαρ sabina enim	
²⁰ θεοὶς · εἶχε deos oras	εἰς · ἀγρὸν inuilla	
ὑπερ · ἐμου prome	ῥωμῆσεν profecta · est	⁵⁰
καγὼ · τὰ · αὐτὰ etego eadem	ἀλλασφυρίδα sed sportellam ⁴)	
ὑπερ ²) · σοὺ prote	αὐτὴ ἐπεμψεν ipsa misit	
εὐχομαι oro	βλεπέ ⁵) · οὖν uide ergo	
²⁵ ἡ · γὰρ · σε · εὐσεβία Tuaenim pietas	ἵναταχίον utcelerius	[²¹⁴]
καὶ · σεμνοτῆς etcastitas	ἐλθῆς ueniat	⁵⁵
πανταποιεῖ omnia facit	ἵναδινησόμεθα utpossimus	
καὶ ῥω · δε gaudeo tamen	τὴν εὐκταίαν optabilem	
νητονηρακλεᾶ per herculem	εἰς inunum	
³⁰ ὅτι · τὰ · ὑπερ · μου quoniam quae	θρησκείαι celebrare	
ἀμὲ	γίνεται · νόμος fitquidemlêx	⁶⁰

1) verba μου — v. 6 κυρίε in rasura pro v. 4 αὐτῆς — v. 8 ἐπιγινώσκω m. 1 || 2) π pro χ corr. m. 1 || 3) ante σοὶ deleta est κ || 4) r ex s corr. m. 1 || 5) βλεπέ ante corr. m. 1 ||

1. mi ac || 3. ἀμελί ac || 4. καὶ · ος ac || 10. εἶπην ac || 11. εἰ σοὺ ac || 12. agnosceis ac || 14. πολιτὴ ac || 16. καίρε ac || 19. quantum ac || 27. fecit ac || 28. καίρω ac || 29. erculem ac || 30. ὑπεμου ac || 32. σοὺ ac || 40. commune om. ac || 41. διπνεσθαι ac | caenare ac || 45. ἀδελφῶν c || 48. saulina enim ac || 49. in billa a. inuillam c || 52. ipsa^{mi} sit a || 55. ab ἐλθῆς ueniat deficit c, exstat b || 56. να a ||

τοι · ουτο · τροπος eiusmodi	νυν · ουν nunc ergo
πασιν · ανθρωποις ¹⁾ omnibus homi-	ο · εαν · επιβαλε quod conatus fueris
nibus	επι · περας · αξις adfinem adducis
οπως · οστις uti qui	διο propterea
πατροκτονιαν patricidium	ενπαντι · πραγματι inomniré
5 πεποιηκι fecisset	φιλοπονιν · δει studere oportet
δημοσιος publice	απο · των ⁵⁾ θελωντων auolentibus
εις · μολcon inculleum	πλεον · τι · ειδεναι plus aliquid scire
πεμφθεις missus	ο · ευχρηστον · εστιν quod utile est
συντραφηναι conscriberetur · R	ανθρωπινω · βιω humane uitae
10 μετα εχιδνης eum uipera	τουτου μαλις huius praecipuae
και · πιθηκουν etsimiam	απεγορια · κυριευσι oratio domina-
και · αλεκτορας etgallu	bitur
και · κυνας et cane	οθεν δει unde oportet
ασειβιζωις impiis animalibus	γραμματων · τεχνην litterarum
15 αηβες · ανθρωπος impius homo	εκμαθιν ⁶⁾ perdiscere
και · εις · αμαξαν etinplastrum	και · γαρ · εστιν et enim est
εζευγμενην ²⁾ iunctum	ορομα uisus
μελανον · βων nigris bouis ³⁾	απηγοριας orationis
κατενεχθηναι ⁴⁾ deportari	ενθεν · γαρπαντα hinc enim omnia
20 προσθαλασσαν admare	καταυγαζονται ⁷⁾ inluminantur
καιεισβυθονι etinprofundum	ουκ · αματως · γαρ non indocte enim
βληθηναι mitti	ο · ειδεναι · θελων quiscire uelit
εδιξαν ostenderunt	ρωμαϊστιλαλειν latinaeloquia
υποδιγμα exemplum	και ελλενιστι etgrecae
25 τιμωριας poene	επιμελως · προσεχε diligenter ad-
ιναμαλλον utmagis	tendat
φοβηθωσιν timeant	τουτωγαρ hoc enim ⁸⁾
ουτως · ανοσιον siccrudelem	υπαδιγματοςχαριν exempli gratia
εργον · εποιεσιν opus fecit	προς θεσμεν adponeinus

1) ω pro ο corr. m. 1 || 2) υγ pro ικ corr. m. 1 || 3) bones ante corr. m. 1 ||
 4) η pro ε corr. m. 1 || 5) ω pro ο corr. m. 1 || 6) θ pro τ corr. m. 1 || 7) υ pro
 γαρ corr. m. 1 || 8) post enim erasum est exempli grā ||

2. ανθρωπος a || 3. οπως a | utique b || 6. δημοσιως ab || 9. συντραφηναι a.
 σιντραφηναι b | R om. a || 14. ζωις ab || 15. ασειβις a. ασειβις b | ανθρωπος b ||
 17. εζειγμηνην a || 18. μελανων a || 19. deportant b || 21. βυθονι a. βυεονι b || 24. πο-
 διγμα a || 25. poenae a || 26. να a || 29. ερτον a | εποίησεν a || 34. επαντι a || 36. θε-
 λοντων a || 37. aliquit a || 40. τουτου b | μαλις ab | praecipue a || 43. γραμμα-
 τον a | litterarum artem b || 48. γαρ · παντα a || 50. εñ b. eum a || 52. latina
 eloqui a. latine loqui b || 53. grece a || 54. attende ab || 56. παδιγματος a ||

απεγοριαν orationem	πλιων · γαρ · εστιν plus enim est
η · τις · εστιν quiescit	καλως · ζην ²⁾ bene uiuere
αθνας χαριν minerue gratia	ταυτα · ποιουντα haec facientem
η · διδουσα πασιν quaedat omnibus	γονις · τιμα potentes diligere 35
5 την · μαθησιν doctrinam	τεκνοις · ενγλυκαινιν natis indulgere
και · τυχην et fortunam	φιλου · φιλιν amicos amare
πρωτον primum	και · απλως · υποδικνυειν et simpli-
επιτα · ειδεναι ¹⁾ deinde scire	citer demonstrare
ποιων γαρ faciens enim	και · ανυποπτως et sine suspitione
10 ποιει facit	παντα · ποιειν omnia facere 40
ανθιν · τουτους florere eos	και · μη · παντιπραγματι et non ma-
τους · μη · αμελουντας quinon negle-	ligne
xerunt	ινα · εν · παντι · πραγματι ut in omni-
και · ποιοσιν et faciunt	niré
α · εμαθον quae didicerunt	ειχρηστος · ης utilis sis
15 τεχνη · γαρ · μετατιθεται arsenium	και παντα · τα · εθιμα et omnia quae
transfertur	solet
απο · ανθρωπου ab homine	ζωη · τη · παρατηρης uitae tuae ob-
εις · ανθρωπον in hominem	serues
και · δια τουτο · τεχνη et propter ea	κα · θαυμαστης et miraberis
ars	οτι · τον · καλως · ποιουντα quoniam
ουκ · αποθνησκει non moritur	benefacientem
20 επιτοι denique	καλως · ακολουθι bene sequitur
ποια · ην χαρις quae erat gratia	νυν · ουν · αρξωμε Nunc ergo inci-
μαθιν discere	piam
ει · ο · διδασκων si qui docet	μυθους · γραφιν fabulas scribere 50
ην · αθανατος eras et immortalis	αισωπιους aesopias
35 ταυτα · γαρ · ειναι haec enim esse	και · υποταξω et subiciam
θεοι · ηθηλεσαν dii uoluerunt	υποδιγμα exemplum 224
αναμνησκοντες adinonentes	δια · τουτον · γαρ per eum enim
πρωτον · παντων primum omnium	αι · ζωγραφιδες · συνεστηκαν picture 55
θεους · σεβεσθαι deos colere	constant
30 ου · λιβανω non turae	εισιν · γαρ λιαν sunt enim ualde
αλλα · συνειδησι sed conscientia	ανακαιαι necessariae

1) αι *pro au postea corr. m. 1* || 2) η *pro ε corr. m. 1* ||

3. minerbe α || 4. η διδουσα πασιν β || 6. και α || 8. ειδεν β. ειδεναι α | scire
ab || 13. ναπιοςιν β || 16. απο · ανθρωπι α || 19. ουν β || 24. erat immortalis β
26. ηθηλεσαν α || 35. γιμα α || 36. ενγαυκαινιν ab || 38. απαως α || 39. ανποπτως α |
suspicionem α || 41. maligne α || 42. παντι om. α || 43. ευχρηστος α | sit β || 45. ζων α |
49. αρχωμε β. αρξωμε α || 51. αισωπιους α || 52. ποταξω α | subitiā α || 53. ποδιγμα
ante corr. α ||

προς · ωφελίαν <i>adutilitatem</i>	και · κυνήγετε · πλείον <i>etuenatores</i>
του · βίου · ἡμῶν <i>uitaenostrae</i>	πρόξimo
πρῶτῳ · οὐντῳ <i>primo ergo loco</i>	ο · δε · προσφυγῇν · ὥρμα <i>atilleinfu-</i>
μυθοῦ · ἀρξομαι <i>fabulam incipiam</i>	gam <i>ibat</i>
5 deceruo	και · μέχρις · ὅπου <i>etquandiu quidem</i>
ἀπο · ἐλαφου <i>deceruo</i>	διὰ · πεδίων <i>percampus</i>
ἐλαφος · εὐμεγεθης <i>ceruus bone ma-</i>	ἐποιεῖτο · τὸνδρόμον <i>faciebat cursum</i> 35
gnitudinis	ἐωζέτο <i>liberabatur</i>
ὥρα · θερους <i>aestiuo tempore</i>	ὑπο · τῆς · οκίτητος <i>auelocitate</i>
διψῇ · λιπομενος <i>siti deficiens</i>	τῶν · σκελῶν <i>crurum</i>
10 παραγίνεται <i>aduenit</i>	ἐπιδε · εἰς · πυκνὴν <i>sedubi inspissam</i>
ἐπιτίνα · πηγὴν <i>adquendam fontem</i>	και · δασίαν <i>etcondensam</i> 10
διαυγῇ · και · βαθίαν <i>limpidum et</i>	ὕλην · ἐπεσεν <i>siluaincidit</i>
altum	ἐνπλακεντῶν · αὐτῷ <i>obligatisei; in-</i>
και · πίων <i>etcumbibisset</i>	πλῆγας
ὅσον · ἠθέλεν <i>quantum uoluerat</i>	τῶν · κερατῶν <i>cornibus</i>
15 προείχεν <i>adtenebat</i>	ἐάλω <i>captus est</i>
τῇ · τοῦ · σώματος <i>acorporie</i>	πείρα · μάθων <i>modo perdiscens</i> 15
και · μάλιστα · μενεργῇ <i>etmaxime</i>	ὅτι · ἀρά · ἀδίκουεν <i>quod iniustus</i>
quid <i>laudabat</i>	esset
τῇν · φύσιν · τῶν · κερατῶν <i>naturam</i>	τῶν · ἰδίων · κριτῆς <i>suorum iudex</i>
cornuorum	ψεύγων · μένι <i>culpas quidem · uitu-</i>
ἀνατεταμένων <i>excelsissimam</i>	περᾶς
20 εἰς · πολὺν ἀέρα <i>inmulto aere</i>	τὰ · κοζόντα · αὐτὸν <i>quaesaluabant</i>
και · ὥς · κῶς · μοσειῇ <i>etquodorna-</i>	eum
mentum <i>esset</i>	ἐπαινῶν · δε <i>laudans autem</i> 50
παντί · τῷ · σώματι <i>omni corporis</i>	ὑφῶν · προδεδοται <i>aquibus deceptus</i>
ἐψέγεν · δε <i>culpabat autem</i>	esset
τῇν · τῶν · κελῶν <i>crurum</i>	de <i>mure</i>
25 λεπτετήτα <i>exilitatem</i>	Μὺς · ἐπάνω <i>Mus super</i>
ὥς · σὺχοιῶντε · ὄντων <i>quas nonesset</i>	λέοντος · κοιμωμένου <i>leonem dor-</i>
εἶν · τὸ · βάρος <i>ferre pondus</i>	μientem
ἐν · οἷς · δε · πρὸς · τοὺς · ἡν <i>sed-</i>	ἐφῆλato <i>insiluit</i> 55
cum <i>inhis esset</i>	και · τὸν · ὕπνον · αὐτοῦ <i>etsomnum [23^r]</i>
ὕλαχτε · κινῶν <i>latratus canum</i>	eius
30 ἐφνιδίως · ἀκού · ται <i>subito audiit</i>	ἐξυπνικεν <i>excitauit</i>

3. τοπῳ *a* || 4. ἀρχομαι *b* || 5. deceruo *om. ab* || 6. post ἀποελαφου *de ceruo deficit b* | decerbo *a* || 7. bonῆ *a* || 8. aestibo *a* || 10. παραγίνεται *a* || 12. δγαυτῇ *a* | *linpidū a* || 14. quintum uoluerit *a* || 16. acorporē *a* || 17. μενεργῇ *a* || 20. post ἀέρα ... aere *deficit a* ||

- ον · ο · λεων · δραζαμενος quem leo
 amplexus
 αναιριν · ηβουλετο interficere uolebat
 εκινος · δε ille autem
 κυγγωμην · ητησατο ueniam petit
 5 υπερ · του · ζην pro uita
 και · ουκελασσονα etnon minorem
 καριτα · επεγγελλετο gratiam repro-
 mittebat
 'οδε · λεων · γελων etleo ridens
 και · στοχαζομενος¹⁾ etexistimans
 10 λεωντι · χαριτας leoni gratiam
 ανταποδωcin restituere
 επεγγιλατο repromisit
 απελυεν · αυτον dimisit eum
 μεθου · πολιδε Sedmulto post
 15 αυτος · ολεων ipseleo
 υποκυνηγων · ληφθις auenatoribus
 captus
 και · εις · δεσμα · βλεθις etinuineculis-
 missus
 εκεττο iacebat
 τοτε · ο · μυς · μνησθις Tunenius²⁾
 20 ανταποδουnai restituere
 τω · λεωντι · την · χαριν leoni gra-
 tiam
 ηθελησεν uoluit
 και · δια · νυκτος etpernoctem
 τρωγων · τα · χοινια rudens funes³⁾
 25 ηλευθερωσεν · τον · λεωντα⁴⁾ libera-
 uitleonem
 εξαελπιστον sicdisperatis
 βοηθια adiutorium
 απο · ηττωνων abinferioribus
 γινεται · μιζοcin fit maioribus
 30 de muribus et mustelis
 Μυες οργιζομενον · Μυες indignati
 οτι · απο · γαλων quod amustelis
 εαυτους · αναλις · κεσθαι sé consumi
 εβλεπον uidebant
 ωρικαν statuerunt
 μεταυτων⁵⁾ · πυκτευσαι⁶⁾ eumeis pu-
 gnare
 τοιγαρ · ουν itaque
 εποιησαν · εαυτους fecerunt sibi
 ηγεμονας duces
 ους · προς · επισημον quos adnobili- 40
 tatem
 χρισεοις · κεραcin aureis cornibus
 εκος μεσαν ornauerunt
 και · εξαπινης etde subito
 μαχις · συμβληθις pugna commissa
 μυες · εφυγον mures fugerunt 45
 οι · ηγεμονες · ουν duces ergo
 κωλυο μενοι proibitisunt
 δια · τα · κερατα propter cornua
 εσφαγησαν⁷⁾ occisisunt
 ουτως · εις · τιμην sic inhonorem⁸⁾ 50
 τοις · δοθιcin · εχαιρον dati gaude-
 bant
 αυπαυτων · επατον exeis passisunt
 depatre familia
 Τιςποται · οικοδεσποτης Nescio qui-
 paterfamilias
 πλεων · εις · θαλασσαν nauigans in- 55
 mare
 εκοπιαυπο · χιμωνος laborabat in-
 tempestatem
 και · οι · ναιται etnaute
 ασθενεστερον inbecillius
 υπηρετουn ministrabant [23"]
 δια · τον · χιμονα propter tempesta- 60
 tem
 οισ ο · ανθρωπος · ειπεν quibus homo
 dixit
 υμεις · φησιν uos inquit

1) Το pro ζω corr. m. 1 || 2) praecedit in margine r et μνησθις lineola videtur deletum m. 1 || 3) ante nes erasa est d || 4) λεω pro leo corr. m. 1 || 5) ω pro ο corr. m. 1 || 6) posterior u superscr. || 7) η pro ε corr. m. 1 || 8) hononorem ante corr. ||

ειμη · τουτο · τοπλοιον nisi hanc na-	τα · εναντια · πασχουσιν contrariam
uem	patiuntur
ταχυτερον · αηται celerius ducitis	deleone
λιθοις · υμας · καταλω lapidibus uos	Λεων · λιμω · εκλιπον Leo fame de-
deiciam	ficiens
τοτε · εις · εξ · αυτων · ειπεν Tunc	νοσιν · εαυτον langueresé
unus ex eis · dixit	προσεποιετο simulabat
5 οφελον · γαρ utinam enim	και · δια · ταυτης · της · πλανης et
εκινω · τω · τοπω · ημεν ineoloco es-	propter eam iallaciam
semus	ταλοιπα θηρια cetera bestie
οπου · λιτοι ubi lapides	επισκεπτομενα uisitantes
συλλεγηται · δυνανται colligi possint	εις ηρχοντο introibant
τοιτω ουν · ομοια huic ergo similia	ους · ολεων quos leo
10 ταςψυχας · ημων animas nostras	ευθεωσ · εδαπανα continuo consum-
βασταζιν · οφιλομεν baiulare debe-	mebat
mus	αλωπηξ · δε uulpis autem
τας · κουποτερας · ζημιας leuiiores	εξωθεν · τουσπηλαιου · εκταθη extra
iacturas	speluncam stetit
ινατας · βαρυτερας grauiiores	και · εσπατατο · αυτον etsi utauit eum
εκφυγωμεν effugiamus	επερωτηθις · δε interrogata ergo
15 decattuna	υπ · αυτου ab eo
Αιλουρος · προσποιουμενος Cattuna	διατι · ουκειρηρχετο quare non intraret
figens	απεκριθη respondit
γενεθλιον · αγειν natalem agere	επιδε · ορω quoniam uideo
επι · διπνον · ορνεα ad caenam · gal-	εισερχομενων · ιχην intrantium uesti-
linas	gia
εκαλεσεν inuitat	εξερχομενων · δε ου exeuntium autem
20 επιτα deinde	non
παρατηρηκως obseruans	ουτως · τινων ¹⁾ sicaliquorum
εισελθοντας introeuntes	ουκινδυνοι pericula
εκλινεν · τας · θυρας clusit ostia	διδαχη · ημιν doctrinam obis
και · καθ · ηνα etsi singillatim	ειναι οφيلي esse debet
25 ηρξατο εσθιειν quicœpit manducare	της · ημετερας · κωντηριας nostre sa-
ουτος · ο · μυθος haec fabula	lutis
ηρμοσται · εις · εκινους apta · est ·	de infirmo
ineos	Ασθενης · τις Quidam infirmus
οι · προσελπιδα · ιλαραν quia d'spemi-	απο · ατεχνού · ιντρου ab indocto me-
litarem	dico
πορευομενου proficiscentes	αφελπισθίς desperatus

1) ων pro ον corr. m. 1 ||

εωθη ¹⁾ conualuit	προηλθεν · επι · ὕδριαν accessitad- 35
και · συναντήσας · αυτω etobuiatusei	hidryam ³⁾
τω · ἱατρῷ medico	και · ταυτην · εβιαζετο et eam cona-
δια · χρόνου post tempus	batur
5 εξηταζεν interrogauit	ανατρεψαι conuertere
ει · αυτος · ειη si ipse sit	αλλο · τι · ἰχυρωσ · στηκι sed quia
ον · αφλαπίζει quem desperauit	fortiter stabat
οδέ · απεκρίθη is respondit	ουκηδινατο nonpoterat
του · χάροντος · χάριν orei gra	αυτην · καταβαλιν eam deicere 40
10 αυτον · ανεπεμπεν	αλλαμεθοδω · επετευχεν sedremedio
εξαδου	optenuit
παρεκτος · δε praeter ea autem	ο · ηθελησεν quoduoluit
χαροντος · εστακεναι oreum statuisset	επεμυε · γαρ · ψηφους misit enim
πανταστους · ἱατρούς omnes medicos	calculos
15 εντος · ολιγων · ημερων intrapaucos	εις · την · ὕδριαν in hydriam
dies	και · τουτων · το · πανθος eteorum 45
παρεαυτον · αγειν apudse duci	multitudo
ἴνα · αυτους · βασανισε uteos torque-	απο · κατωθεν · τω · ὕδωρ ⁴⁾ de imo
ant	aquam
επιδη · τωυτων · αμελια quoniam	ανω υπερεχεεν susum effudit
eorum negligentia	και ουτως · ηκορωνη etsiccornix
πολλοι · απεθνησκον multi moriuntur	τήν · ἴδιαν · διψαν · κατεπαυσεν sitem-
20 αλλα · κοι sedtu	suam reparauit
μη · φοβηθης nontimeas	ουτως · ουν · φρονησις sicergo ⁵⁾ sa- 50
εγω · γαρ · ειπον · αυτω ego enim	pientia
dixi ei	ανδριτητα · πλανα uirtutem fallit
εἰατρον témedicum	decoruo
μηδεποτε · γεγονεναι numquam fuisse	Κοραξ · τυρον · αρπασας Coruus · ca-
25 προτα · γαρ primum enim	seum · rapuit
σε · αποσπασαι té adduci	και · επανω · δενδρου etsuper arbo-
σεσημικει ²⁾ adnotauerat	rem
haecfabula	πετασθις · εκαθισεν uolans sedit 55
potest	ἴδουσα · δε · αυτον speculata ergo
30 adeos pertinere	eum
οστις · ο · ουκοιδεν quiquodnescit	αλωπεξ uulpis
επαγγελλεται promittit	προηλθεν accessit
de cornice	και · επαινειν · ηρξατο etlaudare coe- [2
Κορωνη · διψωσα Cornix sitiens	pit

1) ante θ erasa est v || 2) η pro ε corr. m. 1 || 3) adidriam ante corr. m. 1 ||

4) ω pro ο corr. m. 1 || 5) c superscr. m. 1 ||

αυτου · την · ανδριαν eius uirtutem	ο · εστιν · επικινδινον quod · est · peri- culosum	
εφεγεν · δε arguebatautem		
οτι · τοιουτοζων quodtale animal	decane	
φωνην · ουκεχει uocem nonhaberet	κρεας · κυον Carne canis	30
5 πλανηθις · ουν · ο · κωραξ fallatiaergo	απραcas raptam	
coruus	ποταμον · διεβαινειν flumentransie- bat	
ηνοιξεν · το · στομα aperuit ¹⁾ ro- strum	καιθεασαμενος etutuidens uidit	
τινι · τον · τυρον · πεconτα quicaseum cadentem	του · κρεος · την · κκιαν carnis um- bram	
αλωπεξ · αρπασαα uulpis raptum	υπωπτacen suspicatus est	35
κατεφαγεν comedit	μιζονα · ειναι · ης · εφερεν maiorem · esse quam ferebat	
10 ουτως · οι · πολλοι Sicconplures	και · ως · αιρει etdum tollit	
οτηδυναμι · ουδινανται quod uirtu- tibus non possunt	απεβαλεν · ην · εκρατι amisit quam	
φρονησι · εκπλεκοισιν sapientia ex- plicant	ουτω · πολλοι · ανθρωποι Sicmulti homines	
depuero	τα · αδηλα incerta	40
Παιδιον · εις · υλην puer insiluam	ως · θηρεουσιν dum captant	
15 ακριδας θηρεουν ²⁾ lucustas capiens	αποβαλλουσιντα · ιδια amittunt sua derana	
επεσταθη · λιθωτινι adstetit lapidi cuidam	Βατραχος · μιν Rana murem	
ειγον inquō	επισεν · κολυμβαν suasit natare	45
κωρπιος · εκρυβετο scorpio latebat	ουτον · ποδαπροστονιδιοννοδα cuius pede adpedemsum	
ον · οπαις · εβιαζετο quempuer com- pellabatur	εδεσεν · ligauit	
20 αντι · ακριδος · εξελθιν contra lucu- stam exire	ειτα · οτε deindecum	
ω · ο · κωρπιος · λεγι qui scorpio dicit	εις · το · υδωρ · αυτον · ατειοχει in- aquaeum adduxerat	
οραταλας uide miser	καθως · εν · υδρονζων sicutaquatile	50
μη · ως · ελλεθηρευεις ³⁾ ne dum me capis	μεταχαρας · κατεδυεν cumgaudio- mergebat	
εαιτον · απολεσης téperdas	ομυς · δε mus autem	
25 ουτος · ο · μυθος haec fabula	ωσεν · αсуνηθι · τοπω ⁴⁾ tamquam in- consueto loco	
παραγγελλει praedicat	φυσεως · ιδιας naturę suae	
μηδεν · τοι · ουτον · τολμαν nihiltale audere	κολιμβων · απωλετο ⁴⁾ natans perit	55

1) i ex t corr. m. 1 || 2) υ pro o corr. m. 1 || 3) ρε superscr. m. 1 || 4) ω pro
o corr. m. 1 ||

μετα · δε · τρις · ημερας post autem	εαυτον · εις · σπηλαιον · εβαλεν se-
tres dies	inspeluncamisit
ασκος uter	οπο · υσαν · τραγοι · ὅ ubierant- 30
ο · μυς · φουκοθις · εκολιμβα musinfla-	hyrci · tres
tus natabat	οι · τινες · εωρακαν qui ut uiderunt
ονκολιμβωντα · νεκρον quemnatan-	τουτον · φοβουμενον eum timentem
tem mortuum	κατεγελων · αυτοус deridebanteum
5 ικτινος · πετόμενος miluus uolans	κακινος · αυτοус etilleillis
[25 ⁷] ηπασεν rapuit	απεκριθη respondit *abintellegentes 35
καιτω αυτω λινω eteodem lino	ω · απονενονμενοι odesperati
οβατραχος ηκολουθησεν rana secuta	ει · γαρ · ηδιτε sienim sciretis
est	τι · ωδε · κατεφυγον quare hicrefu-
ονευθεως · ο · ικτινος quam continu-	gerim
omiluus	ουκαν · μου · κατεγελαται ²) nonme
10 κατέπιεν deuorauit	deridebatis
ουτως · ουνος · αλλοτις Sicergo qui-	ουτως · ουν · ενιοτε Sicergo sepiui, 40
alicui	ταδινατα · προσωπα potentes perso-
κινδιον · κινεί periculum mouent	nae
εαυτον · απομει se perdit	ὑπο · αδυνατων · υβριζονται abinfe-
deasino et lupo	rioribus iniuriantur
15 Ονον · αρρωστόν Asinum egrum	deesopo
λυκος · επεσκειττετο lupus uisitabat	αιωπος · επεροτηθις Aesopus inter-
καιηξατο ¹) et coepit	rogaturus
το κομα αυτου τινγανιν corpus eius	διατι · γυναικες · ανδραcin quare mu- 45
tangere	lieres uiris
και · εξετεζειν et interrogare	προικαδιδοαcin dotem dant
20 ποια · μαλλον · μερη quae magis par-	και · ουκανδρεcγιναιξιν et non uiri
tes	mulieribus
αυτου · επονουν eidolarent	ηρξατο · τοιουτους · μιθους ³) incepti-
απεκριθη · ο · ονος responditasinus	tabilem fabulam
α · κοι · θινγανις quaetutangis	de homine et leone
ουτως · ανθρωποι · κακοι Sichomines	Ανθρωπως · καιλεων Homo etleo 50
mali	οτε · εις εαιτους cum interse
25 ει · και · ωφελιν · δοκουcin siet pro-	ηριζον certarentur
desseuidentur	τις · ειη · επανωτερος quis esset su-
μαλλον · βλαπτουcin magis nocent	perior
de tauro	και · εζητουν etquaerebant
Ταυρος φευγων · λεοντα Taurus fu-	ταυτης · της · αμφιcβητηcεως eius 55
giens leonem	altercationis

1) η pro ε corr. m. 1 || 2) γε ex γα corr. m. 1 || 3) θ pro τ corr. m. 1. ||

μαρτυριαν testimonium	χρια · ουκεστιν opus nonest
και · ως · ηλθον etutuerunt	αλλα · αλεθιας sed ueritatis
οπου · ην · μνημιον ubierat moni- mentum	και · ο · ανθρωπος · απεκριθη ethomo respondit
εν · ω · ην · εζω · γραφημενον inquo eratpictura	νενικηρικαν uiceras 30 ει · μεδεδεμενον μοι sinonalligatum mihi
5 πως · λεων · υπο · ανθρωπου quo- modo leo abhomine	τον · ανθρωπον · εδικνυεσ hominem ostenderes
επνιγετο suffocabatur	πιστευσον · ουν crede ergo
εδικνυεν · ουν · αυτω ostendebat ergo ei	λελιμενον · σε uinctum τέ
ο · ανθρωπος homo	εν · τουτω · φανερος in eo euiden- 35 ter
την · μαρτυριαν testimonium	και · ετοιμασω · σε etparate
10 εν · τηζωγραφια inpictura	εντοις · αλλοις inaliis ceteris
αλλαολεων · απεκριθη sedleo respon- dit	απεχεσαι ³⁾ · σε abstinereté
αυτη · ηζωγραφια haec pictura	και · ειδεναι · λεοντα et scire leonem
[25 ⁿ] υπο · ανθρωπουεζωγραφηθη abho- minepicta est	υπο · ανθρωποιχαλινοισθαι abhomine 40 infrenari
ει · δε · και · λεων · εζωγραφη ¹⁾ si autem leo pingeret	ιναμη · κακος unde malus
15 ωρακις · αν uidisses quidem	και · αδαματος · ης et indomitus suis
πως · ο · λεων quo modum leo	de culice
εννιγενανθρωπον suffocaret homi- nem	Κωνωψ · επιτας Culex sedit : adue- niens
αλλα · κατω · εφηδωσω · σοι sedego inquit dabotibi	κεπατι · καμπυλωταυρος cornuo curuo 45 tauri
αληθινην μαρτυριαν uerum testimo- nium	μικρον · δε · επιζχον etpostpaululum ειπεν · ταυτα · βαυβησας dixit hae- fritiniens
20 ηγαγεν · αυτον adduxiteum	ει · σου · βαρυνω site grauio
εις · αμφιθεατρον inamfitheatro	τον · τεναντα · και · κλινω ⁴⁾ cerui- cem · etcamso incuruo
και · εδιξεναυτω etostenditei	dormio
πος · ανθρωπος quomodum ²⁾ homo	καθευδομαι · η · κατελθω ibisedebo 50 autdiscedo
υπο · λεοντος · επνιγετο ableone suf- focabatur	ποταμιος ⁵⁾ · ιναιγιροις fluminalibus porpaulis
25 και · ειπεν et · dixit	
ωδε · χρωματων · μαρτυρια hic co- lorum testimonium	

1) γρα superscr. m. 1 || 2) um pro o corr. m. 1 || 3) αι ex aei corr. m. 1 ||
4) λ pro l corr. m. 1 || 5) posterior i ex c corr. m. 1 ||

- οδε · ουμελι · μοι · φησιν adnos per-
 tinet inquit
 ουταν · μινης neesimaneas
 ουταν · απελθης nec site ducas
 ουτε · οτε · ηλθης · εγνωνκιν nec quando
 ueneris ego sciri
 5 χιμωνος · ωρη iemis intempore
 de formica
 ciτον · εκμυχουσιρον Frumentum ex-
 cabotrahens
 εψυχεμυρμηξ siccat formica
 ον · θεροικ · σεσωρευκι quod perestum
 colligerat
 10 ΤΕΤΤΙΞ · ΔΕ · ΤΟΥΤΟΝ cicada autem eam
 ικετευσε · λιμωπτον rogabat esuriens
 δουναι · τικαι · αυτω dare illi¹⁾ ali-
 quid sibi
 της · τροφης excibo
 οπως · ζηγη unde et uiuat
 15 τι · ουν · ποιεικ · φησιν quid ergo fa-
 ciebas inquit
 τω · θερι · τουτω acper aestate hac
 ουκ · εκχολαζον nonmiuacabit
 αλλα · διητηλουν · αδων quia perse-
 ueraui cantando
 γελασας · δε · ο · μυρμηξ ridens ergo
 autem formica
 20 τον · τεπυρον · ενκλιων et frumen-
 tum includens
 χιμωνος · ορχου · φησιν iberno salta
 dixit
 [26^r] ει · θερους · ησας siperaestu cantasti
 de mure
 υσαρουργιος Mus · siluester
 25 εκαλεσεν · επεστιακιν uocauit ad cena-
 μυν · ακτικον murem urbanum
 και · παρειχεν · αυτω et praestabatei
 citeicθαι uesci
 τα · εν · αγρω quae in rure
 κυκωντε · και σταφυλων ficus et uuae 30
 και · των · αλλων · ακροδροιων et ce-
 terapoma
 οδε · πολλην · αυτου at ille multa eius
 πενιαν · κατεγινωσκεν paupertatem
 agnoscebat
 εκελευεν · τε iubebat ei
 τη · αυριον incrastinum 35
 αφεικνισθαι προς αυτον uenire ad se
 και · ος · et ille
 εις · πλουσιου · ταμιον²⁾ indiuitis cel-
 larium
 αυτον · εισαγαγων eum induxit
 παρειχεν · ευωχεισθαι praestabat epu- 40
 lari
 του · το · μεν hac et quidem
 κρεων · παντοδαπων carniū om-
 nium diuersitatem
 τουτο · δειχθουν etiam et piscium
 ετι · δε · και πλακουντων super et
 placuntarium dulciorum
 εν · ω · δε προσ τουτοις · ησαν in α'ιο 45
 autem adeos · erant
 η · ταμιουχος · επισηληθεν cellaria in-
 troiuit
 και · τουτους et eos
 δεοτε · καυφυγη necessitas et fuga
 καταλαμβανι comprehendit
 και · ο · αρουραιος et siluester 50
 προς · τον · ακτικον ad urbanum
 κοι · μενεφη tuinquit
 ταυτης · απολαυε · της · τροφης eas
 fruire epulationes
 μετα · το ουτον · αιδεσματος³⁾ cum-
 tantiseibis
 εγω δε χαυρω ego autem gaudeo 55
 τη μετα αδιας soluto
 και ελευθερια τροφη et libero cybo⁴⁾
 Πολλω · κοπω Multo labore

1) illi sup. scr. || 2) τον ex ινον corr. m. 1 || 3) ω pro ο corr. m. 1 || 4) sequi-
 tur unus versus vacuus ||

καιφιλοπωνια ¹⁾ et studio	ευρεθησεται inuenietur	
ουτω · πληρη tam plene	μεθοδος emolumentum	
τουτωτω · βιβλιω hoc libro	αλχ · ηδη · νυν sed nunc iam	
παντα · τα · ονοματα omniano-	α · ὕπεσχομην quae promisi	40
mina	τα · α · νηκοντα quae pertinent	
⁵ επιμελω ²⁾ diligenter	προς · την · αγοραν ad forum	
διερμηνευμενα interpretata	η · ενβουλευτηριω aut incuriam	
ανεγραψαμεν descriptimus	ουδενι · ενποδιο nullo in pedimento	
τεχνης · γαρ artis enim	ηδη · αρξωμαι iam nunc incipiam	45
γραμματικης grammaticae	παν · γαρ δικαιον omne enim iustum	
¹⁰ χαριν gratia	η · πολιτικον cum iure aut ciuile	
εν · τοις · λοιποις inceteris	προσαγορευεται appellatur	
προ · τουτου ante hunc	η · φυσικον aut naturale	
απεδωκαμεν reddidimus	λεγεται dicitur	50
πολλαμεντοι multatamen	η · εθνικον uel nationis aut gentile	
¹⁵ ποικιλα uaria	δικαιον iustum	
α · εις · ερμενιαν quae interpretatione	απο · τουτου · γαρ ab eo enim	
μεταφραζεσθαι trans ferri	ωνομασθη nominatur	
ουδυνатаι non potest	και · παντα · τα · εθνη et omnes na-	55
ουτε · απο · ελληνικου neque exgre-	tiones	
cum	ομοιως similiter	
²⁰ εις · ρωμαϊκην in latinum	του · του · εις eos sunt	
διαλεκτον sermonem	κεχ ρεμενα usae	
[26 ⁿ] ουτε · απο neque ex	ο · γαρ · καλον quod enim bonum	
ρωμαϊκης latino	και · δικαιον · εστιν et iustum est	60
εις · το · ελληνικον ingrecum	παντων omnium	
²⁵ δυνανται possunt	ευχρηστια utilitati	
εις · το · εσχατον innouissimum	συμφωνι conueniunt	
μαλλον magis	το · δε · δικαιον sa quod autem	
η προς · ρημα aduerbum	iustum	
πλιονας plurimus	πολιτικον ciuilem	65
³⁰ λαλινα · κουω loqui audio	κυριον · εστιν proprium est	
τη · πολυπληθεια multitudini	ρωμαιον romanorum ³⁾	
κρυβι · celare	και · απο · τουτων et ab eis	
α · ουδυνάτον quae impossibile non-	ειρημενον dictum	
potest	επιδη · ημετερα quoniam nostra	70
συγκατανευειν ad sentire	πολις ciuitas	
³⁵ αλλα · τουτου sed huius	του τητη, αληθεια eueritate	
του · πραγματος rei	χραται utitur	

1) w pro o corr. m. 1 || 2) w pro o corr. m. 1 || 3) es romanis ante corr. m. 1 ||

αλ'λ' · ενιοι ¹⁾ sed quidam	των · απο · κριματων responsorum
τουτο · ειναι hoc esse	και · κεφαλεωδως etsummam
α · παντες quod omnes	ϊωθαμεν soleimus
πολιταις · τ̄διοις ciuibus suis	ταυτα · λεγιν haec etdicere
5 προλεγουσιν prediceant	νομος · γαρ · ιουλιος lex enim iulia 40
η · μιζονι · μερι autmaiore paris	και · παπιος etparia
[27 ^r] κυμπερι expedit	τα · λοιπα · μερη cetera partes
εισινγαρ sunt enim	τω · δικαιο iustitiae
ου,και · παρεδοσαν quiettradiderunt	προσαγορευονται appellantur
10 υποστασιν · δικαιουσνης quantitatem-	τους · γαρκανονας regulas enim 45
iustitiae	υπεξιοι · μοι exequenti mihi
ειναι · πλιονα esse plurima	προσταυτα adest
τουτονδε hanc autem	τα · μαθηματα studia
τον · αφορισμον definitionem	αναγκαιον necessarium
αληθεστερον ueriores	προ · παντων ante omnia 50
15 ειναι · esse	ειδεναι scire
παρεδοσαν tradiderunt	ουδε · γαρ nec enim
οα · εν · τηαρχη quae initio ²⁾	ενος · εις unius sunt
ειπαμεν diximus	ερεσεως conditionis
δικαιου iuris	αλλα · ποικιλης sed uarie 55
20 πολιτικου ciuilis	ατινα · καθεκαστον quae persingule
προσαγορευεται appellatur	τα · ανηκοντα quae pertinent
ως · εκπλιονων quae pluribus	προσταουτην adest
μερων · συνεστηκεν partibus con-	την · εξηγησιν ⁴⁾ enarrationem
stant	ανενεκταια · εστιν referendasunt 60
αλλα · διαταξεις sed edicta	τηταξι per ordinem
25 αυτοκρατορικαι imperatoria	παντες γαρ omnes enim
ομοιως ³⁾ · τιμεταιον similiter hono-	η · ευτενης · εις uel ingenuisunt
rantur	η · απελευθεροι uel liberti
ο · εστιν quod est	αλλα · ινα · μαλλον sed utinagis [27 ^u]
και · του · πριτορος etpraetoris	δυνηθωσιν possint 65
διαταγμα edictum	εκαστα singula
30 ομοιως similiter	βελτιον · δοκι melius uideri
η · ανθυπατου uel proconsulis	αρχασθαι incipere
εκ · τουτου · γαρ ex ea enim	απο · απελευθερον alibertis 70
συνκατεθεντο consenserunt	αναφερειν adferre
την · επιριαν prudentiam	και πρωτον et primum
35 και · παρλημπται et receptum est	περι · ρω · μαϊκον delatinis romanis

1) ειναι ante corr. || 2) post initio erasum est diximus || 3) ω pro ο corr. m. 1 || 4) η pro ε corr. m. 1 ||

γραφιν scribere	ειμεναν · δουλοι manebant serui	
μηπλεονακις ne saepius	και · οι · ελευθερωντε etmanumis-	
ταυτα eadem	sores	
διερμηνευειν interpretari	ετολμουν ausi erant	
5 αναγραζομεθα cogamur	εις · δουλιαν inseruitutem	40
πρωτον · ουν primum ergo	παλιν · ουτους denuo eos	
ιδωμεν uideamus	κατα · βιαν per aduim	
ποταπον · εστιν quale est	αγιν perducere	
ολεγεται quod dicitur	παρεγινοντο inter ueniebant	
10 μη · ειναι · ελευθερους non esse li-	και · θυκηφιεν etnon patieba tur ²⁾	45
beros	ελευθερωθεντα manu missum	
αλλα του δεσποτου sed domini	δουλευειν seruire	
θελησι uoluntate	παντα · μεντοι ³⁾ omnia tamen	
εις · ελευθεριαν inlibertatem	καθως δουλος quasi seruus	
δια · τριβειν morari	προσεποριζεν adquirebat	28
15 και · μονον et tantum	ελευθερωκοτι manumissori	51
του · δουλικου seruitutis	η · ειτι · επηρωτα uelsiqui · stipula-	
φοβου timore	bantur ⁴⁾	
απολυεσθαι dimitti	καταγραφιν mancipationi	
προτερον γαρ ante enim	ειληφι · η · ει accipiebat uelis	
20 μια · ελευθερια · ην unalibertas erat	εξοιασθηποται ex quibus cumque	55
και · η · ελευθερια etlibertas	δικης · αλλης calisis aliis	
εγινετο fiebat	προσεκεκτητο adquisierat	
εκ · προσαγωγης exuindictis	του · δεσποτου domini	
η · κατα · διαθεκην uelextestamentor	τουτο · εγινετο hoc fiebat	
25 η · εν · αποτιμησι uel incensu	τουτ · εστιν idest	60
και · πολιτια etadministratio	ελευθερουμενου manumissi	
ρωμαιων romana	παντα · τα · υπαρχοντα omniabona	
ευναγοι competat	προς · τον · πατρωνα adpatronum	
ηλευθερωμενοις manu missis	διεφερεν pertinebant	
30 ητις · προσαγορευεται quae appellatur	αλλανυν sednunc	65
νομιμος iusta legitima	εχουσιν · ιδιαν habentproprium	
ελευθερια libertas	ελευθεριαν libertatem	
ουτοι · δε hitamen	εις · τους · φιλους inter amicos	
οι · δεσποτου quidomini	ηλευθερωμενοι manu missi	
35 θελησι uoluntate	και · γινονται etfiunt	70
επελευθεριαν · ησαν inlibertate	λατινοι latini	
erant ¹⁾ · fuerant	ιουνιανοι iuliani	

1) n superscr. m. 1 || 2) ante tur lacuna unius litterae relicta || 3) i ex u corr m. 1 || 4) la superscr. m. 1 ||

ἐπιδη quoniam	αναγκασθις coactus	
νομοῦ · οὐλιος lex iuliani	λογω · χάριν uerbi gratiarum	
οστην quae	ὑπο · τινος · δέμου ab aliquo po-	40
ἐλευθερίαν libertatem	pulo	
5 αὐτοῖς · ἔδωκεν eis dedit	ἡ · ἀφενός · ἑκάστου uel asingulis	
ἐξίσοσεν · αὐτοὺς exequabit eos	ἀνθρώπων hominibus	
λατίνους ¹⁾ latinis	ἐλευθερώει manu miserit	
κολωνάριους colanariis	οὐκ ἐλευσεται non potuerit	
οἱ · ὅτε · ἦσαν quicum essent	ο · δούλος seruus	45
10 πολῖται · ῥωμαίων ciues romani	πρὸς · τὴν · ἐλευθερίαν ad libertatem	
ἀπέλευθ' ἔροισι liberti	ἐπὶ · οὐ · νοεῖται quia non intellegi-	
ὄνομα · ἰδίων ²⁾ nomen suum	tur	
εἰς · τὴν κολωνίαν incoloniam	ἡ θέλησθαι uoluisse	
δέδωκεν dedissent	ο · ἀναγκασθις qui coactus est	
15 ἐν · τοῖς ineis	ὁμοίως ⁴⁾ similiter	50
οἱ · μετὰ qui inter	ἵνα δυνήσθαι ut possit	
φίλων amicis	εἶναι habere	
ἐλευθεροῦνται manu mittuntur	οδούλος seruus	
θέλει uoluntatem	τὴν · ἐλευθερίαν libertatem	
20 δεσποτοῦ domini	τοῖς · οὗτοι · εἶναι tales esse	55
σκοπεῖται spectant	ὁφίλει debet	
νόμος · γὰρ lex enim	εἶναι · ὁπραιτῶν ut prae tor	
ἰουλιος iulia	αὐτοῦ eius	
τούτους · γίνεσθαι eos fieri	εἴτε · ἀνθύπατος si uero consul	
25 λατίνους latinos	ἐλευθερίαν et libertatem	60
κέλευει iubet	συντηρεῖ tueatur	
οὐς · ο · δεσποτῆς quo dominus	καί γάρ · τοῦτο nam ethoc	
ἐλευθέρους liberos	νόμῳ · ἰουλίῳ lege iulia	
εἶναι · ἠθέλεσεν esse uoluit	ἡσφαλισται tutatum est	
30 τοῦτο · δη hoc tamē · autem ³⁾	εἰσὶν · μέν · τοῖς sunt autem	65
οὕτως · ἔχον sichabens	πλείονες · αἰτίαι plures causae	
ὁφίλει · προαιρεῖν debet · uolunta-	ἐν · οἷς · οὐ · φυλάξει in quibus non-	
tem	tueatur	
ἐλευθεροῦντος manu mittentis	ο · ἀνθύπατος proconsul	
εἶναι habere	τὴν ἐλευθερίαν manu missionem	
35 δεσποτῆς dominus	περίων de quibus	70
[28 ^a] ὅθεν · ἐνεί unde si	προβέροντες procedentes	
καταβίαν per uim	ἐπιδιζόμεν ostendemus	

1) τι pro π corr. m. 1 || 2) ο ex ω corr. m. 1 || 3) autem in margine est ||

4) ω pro ο corr. m. 1 ||

αλλα · και · εκινο sed utillud	δουλος μενι seruus manebit	
παρατηρητεον · τινα obseruandum ·	δικαιον · γαρ iustum enim	
uti	ουπρος · αυξεσθαι nonadescere	40
ο · ελευθερουμενος quimanumitti tur	εν · ταυτη in hac	
εντοις υπαρχουσιν in bonis	τη · ελευθερια manumissionem	
5 ελευθερουντος manumittentis	ενηστρεφεται in qua uertitur	
και · δια τουτο et ideo	ει · και · προκουλος sed quam pro-	
εις · το ουτον sitantum	culus	
εκδικαιου ex iure	δοκιμασαι estimauerit · probauerit	45
πολιτικου · η quiritorium sit	προσαυξιν adescere	
10 ελευθερουντος manumittentis	μετα · κοινωνων cum sotiis	
ουκ · εστι non est	ου τη γνωμη qua sententia	
λατινους latinus	χρωμεθα utimur	
αναγκη · εστιν · ουν necesse est ergo	κυριωτατος proprietarius	50
δουλον seruum	τουτον · τον · δουλον eum seruum	
15 ου · μονον montantum	ου · η χρησις uis usus	
εκδικαιου ex iure	και · ο · καρπος et fructus	
πολιτικου quiritorium	προς · αλλον ad alium	
αλλα και · εν sed etiam	ανηκεν pertinet	55
τοις · υπαρχουσιν in bonis	ου · δυναται non potest	
20 ειναι · κοινος esse · communis	εκ · προσαγωγης ex uindicta	
δουλος · ειυπο · ενος seruus manu-	ελευθερωσαι manumittere	
missus	επισκοτου (1) obstantis	
[29 ^o] γενηται · ελευθερος fit liber	χρησεως usus	60
ουτε neque	και · καρπου et fructu	
επιτην · ελευθεριαν ad libertatem	και · ει etsi	
25 ερχεται peruenit	ελευθερωσαι manu miserit	
και · του · ετερου et alterius	τουτον eum	
δεσποτου domini	εκ · προσαγωγης ex uindicta	65
ολος · γινεται totus fit	ποιησι faciet	
δουλος · νομου seruus iure	δουλον seruum	
30 αυξομενον crescente	ου · δυναται non potest	
αλλα · μεταξυ · φιλων sed inter amicos	προσλατινον · αγιν ad latinum · per-	
δουλος seruus	ducere	
απο · ενος ab uno	επι · ο · νομος · ιουλιος quia lex iulia	70
απο · κοινωνων ex sotiis	ωτων · λατινων (2) quia latinorum	
35 ελευθερωθεις manumissus	γενος genus	
εκατερω utrique	εισεγαγεν introduxit	
κυρνευουσιν dominabunt	ουκανηκεν non pertinet	

1) οτ pro ω corr. m. 1 || 2) λατινον ante corr. m. 1 ||

προσελληνας adperegrinus	παλιν · δυνητη iterum possit
ελευθερωτας manu missores ¹⁾	εκπροκα · γωγης exuindicta
καθως sicut	ηδιαθηκη ³⁾ ueltestamento
και · οκταβιανος etoctavianus	καιπολιθης etciuis
5 δοκιμαζι probat	ρωμαιων romanorum 40
29 ^{u)} ο · πραιτωρ praetor	γενεσθαι fieri
ουμη · αφησι nonpraemittat	γυνη mulier
τον · ελευθερωθεντα manumissum	χωρις · επιτροπου sinetutoris
δουλευειν seruire	αυθεντιας auctoritatem
10 ειμη ²⁾ · αλλως nisi alias	εκτος · ειμεδικαιον nisius 45
νομω · ελληνον lege peregrina	τεκνων εχοι liberorum habeat
χειρογραφηθη caueatur	τοτε · γαρ tunc enim
μιζω · ικοσει · ετων maior · xxti · αν-	εκπροκαγωγης exuindicta
norum	χωρις · επιτροπου sine tutore
ελευθερωσαι manu mittere	δινатаιε · λευθεροσαι potestmanu-
15 ουτε · εκπροκαγωγης neque exui	mittere 50
dicta	οθενεγη unde esset
δυναται potest	η · γυνη mulier
ουτε · διαθεκη neque testamento	απουσα absens
τοιγαρ · ουν itaque ergo	ελευθερον · ειναι liberum esse
ουδε · λατινον neclatinum	κελευση iubeat 55
20 ποιησαι · δυναται facerepotest	ητις · δικαιον quaeius
τοcouτον γαρ tantum enim	τεκνων ⁴⁾ liberorum
επι · συμβολιω apud consilium	μη · εχοι nonhabeat
δυναται potest	εζητηται · τουτο quaesitum est hoc
ελευθερωσαι manumittere	η · επιτροπου · αυτης antutores eius 60
25 δουλον · ιδιον seruum suum	αυθεντιαν auctoritatem
αιτιας · δοκιμασθισης causa probata	επι χρωντος praestantis
ουτος δε is autem	τουτω · τωχρονω hunc tempore
οελευθερουμενος quiamanumittitur	ως · επιστολη sicut epistola [30 ^r]
εις · φυλους inter amicos	γραφεται scribitur 65
30 ος · οσαν · η quodcumque est	δουλω seruo
ετων · λατινος · γινεται annorum	υπο · της · δεσποινης adomnia
latinus · fit	τουλιανος iulianus
και · μονον · αυτω ettantum ei	αρνιται negat
τουτο · προχωρι hocprodest	υπολαμβανι · γαρ existimat enim 70
τηελευθερια manumissio	τουτω · τωχρονω hoc tempore
ινα · μεταξυ utpostea	οφιλιν debere

1) mi pro ma corr. m. 1 || 2) η pro ε corr. m. 1 || 3) prima η pro ε corr. m. 1 || 4) ω pro ο corr. m. 1 ||

αυθεντιαν auctoritatem	τη · ελευθερια · νομος libertate lex	
παρεχεται praestare	αλιος · κεντιος alia sententia	40
εν · ω · απαρτιζεται quoper agitur	κωλυει · δουλον prohibet seruum	
η · ελευθερια libertas	πεπιστευκοτων creditorum	
5 τοτε · γαρ tunc enim	χαριν causa	
απαρτιζεσθαι per agis	ηλευθερωμενον manu missum	
νοειται intellegitur	πολιτην · ρωμαιον ciuemromanum	45
οτε · ο · δουλος cumseruus	γενεσται fieri	
επιγνοι agnoscet	αλλα · λατινον sed · latinum	
10 τηςδεσποινης dominae	και · ος · ενεπιτιμησι etqui incensum	
την · θελησιν uoluntatem	ελευθερουνται manu mittuntur	
αλλα · νηρατιος sedneratius	ει · λ · ετηχου si · xxx · annos ha- [30 ^u]	
πρισκος priscus	beat ⁸)	
δοκιμαζι probat ¹)	πολιτιαν · ρωμαιων administrationem	51
15 ελευθεριαν libertatem	romanorum	
δουλω seruo	καται · επιτιμησις · δε possidet · cen-	
συναιτειν competere	sus autem	
αρκισται · γαρ sufficere enim	επιρωμης inroma	
οποτε · η · επιστωλη quando epistola	αγεται · ωθεν agisolet	
20 γραφεται scribitur	η · αποτιμησις uelcensus	55
παραλαμβανεται adiberi	καθαρωμκτιζεται lustru conditur	
αυθεντιαν auctoritatem	εστιν · δε · οκαθαρμος ⁴) est autem	
επιτροπου tutoris	lustrum	
ου · η · γνωμη ²) cuius sententia	πεντα · ετηρικος quinquennales	
25 και · διαταξις etconstitutio	χρονος tempus	
αυτοκρατορικη imperatorie	ιωρωμη · καθερεται quiromapurgatur	60
εχυροπεποιηται confirmata est	αλλα · οφειλει seddebet	
ει · δουλον si seruum	ουτος · ο · δουλος · εκδικαιου hic-	
εν · υποθεκη pignori	seruusexiure	
30 δεδομενον datum	πολιτικου quiriatiuum	
πολιτην ciuem	ηελευθερια · ειναι manumissio esse	
ρωμαιον romanorum	τινα · πολιτης utciues	65
ποιησαι facere	ρωμαιων · γενεται romanus fiet	
οφιλετης debitor	γραφεται · δουλω scribitur seruo	
35 ουδινεται nonpotest	υπο · της · δεσποινης addomina	
εκτοσει · μη nisi forte	ιουλιανος · αρνιται iulianus negat	
προς · αποδοσιν adcredendum sit	υπολαμβανι · γαρ existimat enim	70
επικοτι obstat	τουτω · τωχρονω uc tempore	

1) post probat erasum est libertatem || 2) ω pro ο corr. m. 1 || 3) habent ante corr. m. 1 || 4) οκαθαρμος ante ras. ||

οφιλιν debere	νομος · αιλιος lexalia	
αυθεντιαν · παρεχεσθαι auctorita-	centios · κωλυει sententia prohibet	
tem ¹⁾ praestare	δουλον seruum	35
εν · ω · απαρτιζεται quoeragitur	πεπιστευκοτων creditorum	
ηλευθερια libertas	χαριν causa	[31 ^r]
5 τοτε · γαραπαρτιζεται tunc enim	ηλευθερωμενον manumissum	
peragitur	πολιτην ρωμαιων ²⁾ ciuem romanum	
νοειται · οτε · δουλος intellegitur	γενεσται fieri	40
cumseruus	αλλα · λατινον sed latinum	
επιγνοι agnoscat	και · ος · οι · ενεπιτιμηαι etquiincen-	
της · δεσποινης · τηνθελειν domine-	sum	
uoluntate	ελευθερωνται manumittuntur ³⁾	
αλλα · ονηρατιος sedneratius	ει · λ · ετη εχοι sitriginta · añ habeat	
10 πρις · κος · δοκιμαζι priscusprobat	πολιτιαν administrationem	45
ελευθεριαν libertatem	ρωμαιων romanorum	
δουλωκυναιτιν seruo conpetere	καταται possidet	
αρκισθαι · γαρ sufficere enim	επιτιμηαις · δε censusautem ⁴⁾	
οποτε · η · επιστολη quo epistula	επιρωμεαι apud romam	
15 γραφεται scribitur	αγεσθαι · ιωθεν agisolet	50
παραλαμβανεσθαι adhibere	η · αποτιμηαις uel census	
αυθεντιαν · επιτροπου auctoritatem	καθαρω · κτιζεται lustrum conditur ⁵⁾	
tutoris	μεγαλη · μεντοι magna autem	
ου · η · γνωμη cuius sententia	αμφισβητηαις · εστιν dissensio est	
και · διαταξαις etconstitutio	εντοις · εμπιροις inter peritos	55
20 αυτοκρατορικη imperatoriae	ποτερον utrum	
ιςχυροπεποιηται confirmata est	τουτω · τω · χρονω hoc tempore	
ει · δουλον siseruum	δυναμεις uires	
εν · υποθηκη pignori	λαμβάνουσιν accipiunt	
δεδομενον datum	απαντα omnia	60
25 πολιτην ciuem	εν · ω · η · αποτιμηαις inquom census	
ρωμαιων · ποιησαι romanum facere	η · εν · εκινω autineo	
οφιλητης · ουδυναται debitor non-	τωχρονω tempore	
potest	εν · ω · καταρμος inquolustrum	
εκτος nisi	κτιζεται conditur	65
ει · μη siforte	εισινγαρ sunt enim	
30 προς · αποδος · ινη adreddendum sit	οι · υπολαμβανοντες quiexistimant	
επισκοτι obstat	μη · αλλως nonalias	
τηελευθερια libertati	δυναμεις uires	

1) auctoretatam ante corr. || 2) ων pro ον corr. m. 1 || 3) man ex mun corr. m. 1 || 4) sa ex ru corr. m. 1 || 5) d erasa ante conditur ||

λαμβάνιν accipere	ὑπατοῖς consilibus
ταπρασκομενα quae aguntur	πρὸ · γ' · ἰδὼν · σεπτεβριων tertio id
ἐν · ἡ · ἀποτιμησί incensu	septēber
ἐαν · μὴ nisi	ὑγίνου · γενε · ἀλογίαν yginigeneā-
5 αὐτὴ ἡμέρα haec dies	logiam
ἀκολουθεῖ sequatur	πασιν · γνῶστην · μετεγραφεα omni-
οτεο · καθαρμός quolustrum	bus notam descripsi
κτιζεται conditur	ἐν · ἡ · ἐσονται inqua erunt 35
ὑπολαμβάνουσιν · γὰρ existimant-	πλιονες · ἱστορίαι plures historiae
enim	διερμηνευμεναι interpretate
10 ἀποτιμησ·καταβαίνιν censum·descen-	ἐν · τούτῳ · τῷ · βιβλίῳ inhoclibro
dere	θεωνγαρ·καίθεων deorum enim et-
ἐπιτην · ἡμέραν addiem	dearum
τοῦ καθαρμοῦ lustrī	ονοματα · ἐν · δευτέρῳ nomina · in- 40
ουχιόκαθαρμοσ nonlustrum	secundo
κατὰ τρεχίν decurrere	ἐξεπλεξαμεν explicuimus
15 ἐπιτην · ἡμέραν addiem	ἀλλὰ · ἐπὶ · τούτῳ sedinhoc
τῇ · ἐπιτιμησί · ο · δια · τούτο census	ἐσονται · τούτον · ἐξηγησεῖς erunt-
quodideo	eorum enarrationes
ἐζητηται · ἐπιδε · παντὰ quaesitum	εἰκαί · μὴ · πασαι licet non omnes
est quoniam omnia	τούτων · μεντοιγε eorum tamen 45
τῇ ἀποτιμησὶς πρᾶσσονται incensum	ων · ἐν · τοσούτῳ · δύναμαι quorum
aguntur	interim possum
τῷ · καταρμῷ lustrō	ζωγραφία· τοῦ γάρου picturae igitur
20 Θ ¹) ἰσχυροποιοῦνται confirmantur	οὐ · τοῦ · τοῦ · κοπῆς huius laboris
ἀλλὰ · ἐν · τῇ πόλει sed inurbem	πολλοῖς · τοποῖς multis locis
ῥωμαίων·μόνον romanorum tantum	διδῶσιν·μαρτυρίαν dant testimonium 50
ἀποτιμησὶς·ἀγεσται censum agei	ἀλλὰ · καὶ · οἱ · γραμματικῶν nam et-
δεδηλωται notum est	grammatici
25 ἐν · δε · ταῖς · ἐπαρχίαις inprovincia	τεχνῆς · ταύτης artis eius
autem	οὐ · μόνον · ἐπαινέουσιν non solum
[31 ^v] μάλλον·ἀπογραφαις magis·profes-	laudent
siones	τῇ · εὐφυίᾳ ingenium
χρῶνται · καθὼς utuntur · σικὺτ-	ἀλλὰ · καὶ · χρῶνται sed etutuntur 55
autem	μιθοῖμεν fabulae quoque
ὑπεσχομένην · τὰ · ὁμοία promisi si-	τῶν · ὀρχηστῶν pantomirorum
milia ²)	ἐνθεν · λαβάνουσιν · ἐπαινον inde-
λογαρία·ἀποδῶσιν uerba reddam	accipiunt laudem
30 Μαξιμῷ ³)·καὶ·ἀπρῷ Maximo·etapro	καὶ·μαρτυροποιοῦνται ettestantur

1) Θ est in marg || 2) promisi simi in ras. m. 1 || 3) praecedat vers. vacuus ||

εν · τη · ορχησι insalutatione	περι αιολου de aeole	
αληθεινα · τα · γεγραμμενα uera · esse	περι μελανιππες de malanippe	30
· quęscriptasunt	περι ληδας de leda	
ϊνα · δε · ευκολωσ · ευρης utuera fa-	περι αλκυονος de alcione	
cilius inuenias	περι αγχικου ³⁾ de anchise	
εν · ος · εκαστου · εξηγησιν exubiectis	περι διος · εκτροφης deiouis nutritu	
recognosces	περι μαρσου demarsua	35
5 πρωτον · ουν · παντων primum ergo	περι μινωταυρου demino tauro	
omnium	περι διος de ioue	
μουσων · εννεα · ονοματα musarum	περιοπλων · κρισεως dearmorum iu-	
· viii · nomina	dicio	
καιτεχνας · καιτεκνα etartes · etfilios	περι · αργου de argo	
και · οis · εμιγησαν etcumquibus con-	περι · τεχνων · ευρεσεως deartium ·	40
cubuerint	inuentione	
και · θεων · ιβ̄ · ονοματα etdeorum ·	νυν · αρξωμαι nunc incipiam	
xii · nomina	απο · μουσων · γραφιν amusus scri-	
10 και · επταζωδιων etseptem zodis	bere	
και · αστερον · δεκαδυο etsignorum ·	Κλιω · κιθαραν Clio cytharam	
xii	μετα · πιερου cum pierio	
περι · προμηθεως deprometheo	εγηνηθη · υμεναιος natus · yme-	45
περι · απροδιτης deuenere et martę ¹⁾	neus	
περι · αθηνας · και · ποσιδωνος demi-	ευτερπε · τραγωδιαν euterpe tragoe-	
nerua · et neptuno	diam	
15 περι · ακτεωνος de acteone	μεγαστροιμονος cum stroemone	
περι · δαιδαλου de dedalo	εγεννητη · παιαν natus · paeon	
περι · απολλωνος de apolline	θαλια · κομωδιαν thali ⁴⁾ comoediam	
και · κασσανδρας et cassandra	μελπομενε · ψαλμον melpomenepsal-	50
περι · τανταλου de tantalo	mosaltrum	
20 περι · φυλιρας de filura	μεταχελωυ cum achelon	
περι · οδυσεως de ulixe	εγεννηθησαν · σειρηνες natesunt si-	
περι · ανθρωποπλασιας dehominum	rene.	
factura	τερψιχορη · αυλους terpsichore ⁵⁾	
περι · κατακλυσμου decataclysmo	tibia	
[32 ^r] περι · πενθεως depentheo	μετα · ποσιδωνος cum neptuno	
25 περι · δρακοντων de draconibus	εγεννηθη · ευμολπος natus eumolpus	55
περι διος καιηρας deioue ²⁾ etiuiuone	ερατω · κιθαραν erato cytharam	
περι ιξιωνος de ixione	μετα · ακθεονος cum acteone	
περι μεδιης de media	εγεννηθη · θαμυρις natus thamyris	

1) marthę ante corr. m. 1 || 2) deboue ante corr. m. 1 || 3) αγχικου ante corr. m. 1 || 4) h superscr. m. 1 || 5) γρ ex po corr. m. 1. ||

πολυμνια · λυραν polumnia lyram	οδου · πορουντι · διονικω iter facienti
μετα · ηρακλεωσ cum hercule	libero
εγεννητη · τριπτολεμος natus treptolemus	ταυρος · υπο · ποσιλωνος tauros nep- 35 tuno
ουρανια · αστρολογιαν urania syde- rumrationem	τωδι · ῑνεχωρηθη ιουι · concessus est
5 μετα · απολλωνος cumapolline	οτι · διανοιαν quod sensum
εγεννητη · λινος natus linus	ανθρωπιν · ηνεσχεν hominum habuit
καλλιοπη ποιησιν calliopepoesin ¹⁾	διδиму · ηρακλεωσ gemini herculi
μετα · ῡαγρου cum yagro	και · θησεωσ et thesei 40
εγεννηθη · ορφευσ natus orfeus	επιδη · ομοτροποις · αθλημασιν quo- niam similibus athlis
10 θεων · ονοματα · ιβ̄ · deorum nomi- na · XII	εγενοντο fuerunt
ηρα iuno	καρκινος cancer
εστια uesta	οτι · μετ · ηρακλεωσ quod cumher- cule
ποσιδων neptunus	ῡδραν · εσφαξεν ydram occidit 45
αρης mars	λεων · ο · νομαιος leo nemeus
15 δημητρα ceris	γνωμε · ηρας · ηρακλης consilio iuno- nis natus est
αφροδιτη uenus	ον · εσφαξεν · ηρακλης quem occidit herculis
αθηνα minerua	παρθενος · ηριγονη Virgo erigona
αρθημις diana	ητισσφαγεντοστου · πατρος qui occiso 50 patre
λητω iatona	εαυτην · ανειλεν · ζυγος sé perimit ¹⁾ · lihra
20 ερμης mercurius	κελευσι ⁴⁾ · αρτεμιδος iusso dianae
απολλων apollo	ωριων · αεσφαξεν ο̄ριονem occidit
ζευσ ιουις	ον · ο · ζευς · ηβελησεν quem iuppiter uoluit
επταζωδιων · ημεραι septe zodiacies	αναγεννασθαι · renasci 55
[32 ^u] κρονου ζ saturni	τοξοτης sagittarius
25 ηλυου α solis	ουτος · μετα · τον · μουσων hic cum- musis
σεληνης β lune	ανετραφη nutritus est
αρεωσ γ martis	ελεγετο · λε · κροτων diuocebatur
ερμου δ mercuris	autem croton
διοσ ε ιουις	
30 αφροδιτης ζ ueneris	
ζωδιον · ιβ̄ · ονοματα signorum XII · nomina	
μετα · εξηγεσεωσ cumratione	
κριος · οτι · πηγνη · ευρεν ariesquod- fontem inuenerit ²⁾	

1) s in ras. pro p m. 1 || 2) inuenit ante corr. m. 1 || 3) peremit ante co .
m. 1 || 4) λ pro l corr. m. 1 ||

- ουτος · εγενετο · ευφυης hic fuit in-
 geniosus
 αιγοκθρως¹⁾ capricornus²⁾
 οτι · τυφωνα · εσφαξεν quodtyfonem
 occidit
 υδροχοος aquarius
 5 ουτος · πασας · τεχνας · ηδει omnes
 artes sciebat
 και · ανθρωπους · εδιδαχεν ethomi-
 nes docuit
 ιχθυες · ουτοιων μεγα Pisces · hi-
 coummagnum
 εκτης · θαλασσης · προηνεγκαν ex-
 mareprotulerunt
 οτεν · εξηλθεν unde exiuit
 10 η · κυρια · θεος syria · dea
 η · τις · εμηνυεν · ανθρωποισ quede-
 monstrauithominibus
 οσακαλαεν quae bona essent
 περιπρομεθως deprometheos
 προμηθευς prometheus
 15 πυρ · κλεψας · απ'ου · ρανου ignem
 furatus decelo
 κρυψας · εις · ναρθηκα abscondens
 inferula
 κατηνεγκεναναρπωις³⁾ detulit homi-
 nibus
 και · εμηνυεν · αυτους et demonstra-
 uit eis
 τη · ρινεις · την · κονιαν seruare in-
 cinere
 20 διην · αιτιαν propter quam caueam
 διος · κελευσαντος iouis iusso
 κατε · δε · θε · υπο ερμου abligatus
 est abmercurio
 [33^r] εν · ορι · καυκασω in monte caucaso
 και · υπεβληθη · αυτω · ετος etsum-
 missa est ei aquila
 ος · τας · πλαχνα · αυτου quae uiscera- 25
 eius
 διημερας · εδαπανα inperdies consu-
 mebat
 νυκτος · δεπαλιν pernoctem autem
 iterum
 ανεγενωντο renascebantur
 τουτον · ουν · τον · ετον hanc ergo
 aquilam
 τακαλλιστα · της · οπορης etoptima- 30
 pomarum
 οπως βλεπη utuideret
 και · μη · θινγανη etmontangeret
 περι · φιλυρας defilura
 κρονος · διαν saturnus iouem
 πανταχη · ζητων ubique inquirens 35
 μετεμορ · φοθη · ις · ιππον demu-
 tatus est nequum⁴⁾
 και · φιλυραν etfiluram
 ωκεανου · θυγατερα oceani filium
 εν · κοιον · εποιησεν pregnantem
 faciet
 και · ετεκην · χιρωνα etenixa est chi- 40
 ronem
 τον · κεντουρον centaurum
 ος · πρωτος quiprimos
 ιατρικης · επιστημης medicine artis ·
 discipline
 ευρετης εγενητο adinuentor fuit
 φιλυρα · δε · αι · σχυνομενη filura 45
 autem confusa
 διατην · αθωωρητον propter inuisam
 του · τεκνου · μορφην fili figuram
 θεων · ελιαω · μονυμον deorum mi-
 sericordiam
 εις · ομωνυμον · δενδρον incogno-
 minatam arborem
 ηλλαγη demutata est

1) ω pro o corr. m. 1 || 2) co pro no corr. m. 1 || 3) γ pro c corr. m. 1 |
 4) η post add. m. 1 ||

περι · οδυσεως de ulixe	ενοχην · αυτοις · εδιδου cessa illis	
πως · εδυνηθη que admodum po-	dabat ¹⁾	
tuit	αμφοτεροις utrisque	30
σειρενας · παρελθιν sirenas transire	παροτυνι · εκτορα ortatu rectorem	[33 ^a]
σειρενης · αχελουοι sirene acheloi	ινατους · ηγεμονας ut duces	
5 και · μελπομενης · μουσεσ etmelpo-	τωνπολεμιων ostium	
menē muse	τους · ιςχυροτερους fortiores	
ουγατερες filiae	προκαλησεται prouocaret	35
διατην · αρπαγην propter raptum	και · αποκληρου etex orte	
περσεφονης · θρηνουσαι proserpine	μετα · αιαντος · κυνετε cumaeante ²⁾	
lamentantes	constitit	
κατεφυγον confugerunt	τελαμωννοκυιου telamonis filium	
10 προς · πετρα · ναπολλωνος adpetram	εισμαχην adpugnam	
apollinis	και · εκλελυμενου · ηδη etlassato iam	40
και · κιθεν et inde	διακηρυκων perpraecones	
συμβουλια · θεων consilio deorum	την μαχην · υπερετεντο pugnam di-	
μετεμορφωθησαν · ειςορνεα demu-	stulerunt	
tate sunt in aues	καιαμ φοτεροι etutri · que	
κεφαλας · μονον · εχουσαι capita so-	εαυτους · δωροισετιμησαν donis di-	
lum habentes	gnatisunt	
15 κακει · αδουσαι et ibi cantantes	και · ελαμβανεν etaccipiebant	45
κατειχον · τους · πλεοντας detine-	αιασμεν eas quidem	
bant nauigantes	απεκτορος ξιφος ab ectore gladium	
καταλευφθις relicte ergo	παρα · δε · αιαντος abice autem	
υπο · οδυσεως abulixe	εκτωρ ζωστερα ector balteum	
εριψαν; εαυτας · εις · θαλασσαν pro-	και · τοτε · ιδεος · κηρυξ et tunc ideos	50
iecerunt seinmare	praeo	
20 και · απωλοντο etperierunt	πεμφθις missus	
ελενος · ος · παντοτε elenus qui-	αποπριαμου · αιτιται apriamo petiit	
semper	παρα · αγαμεμνονος abagamemnon ē	
μαντικης · πιστιν diuinitatis fidem	οπως · τα · τωνσφαγεντον utocciso-	
τοις · τρωειν troianis	rum	
παρειχεν praestabat	σωματαπαραδωσι · ταφη corporatra-	55
25 ειδως · ουν · απολλωνα sciens ergo	deret sepulture	
apollinem	προντης · αντος · δε tonitrante autem	
ενεστηκοτα instantem	του · ουρανου caelo	
οπως · συμβαλωσ · ινυμαχην utcom-	ουκατερα · διλιας non sine plore	
mitterentpugnam	ου · ελληνες · εκοιμηθησαν grecidor-	
αθηνα · γαρ minerua · enim	mierunt	

1) cessa pro cessamine in marg. adscr. man. recens || 2) prior a superscripta |

ποσιδωνγαρ neptunus enim	εν · τη · νικη · τον · εκτορα inuictoria ·
τωδι · ἱερῇκει ioui dixerat	ectorem
οτι · χωρις · ειχης quiasine uoto	επανωτερον · ειναι superiorem esse
οι · ελληνηνητixος · ἔγριαν greeci mu-	επι · θεν · φυγιν · τους · ελληνας sua- [34 ^r]
rosereχissent	debatfugeregrecos
5 και · οζεус · αυτοις etiuppitereis	αλλα · διομηδης sed diomedes 31
μητιροχωρησιν · τουτο nonprofuturo	ως · ειδεν · τουτο · γινομενον utuidit-
isto	hocfieri
κατενευσιν annuit	εφοβερικεν · αυτοις pauor abitus
πυγμης · συμβληθικεν · θ̄ · 1) pugna	ωσφευγοντας · κατασκαψαι utfugien-
autem commissa	tesinterficeret
κινδυνευοντα periclitantem	κατεκνω · δε · και · νεστορος bicium 35
10 ὑπο · εκτορος νησθορα ab ectorem	autem etnestori
nestore	της · συμβουλιας · ταυτης consilio
μολις · διομηδης uix diomedes	huius
αρπασας · αυτον rapuit eum	κυνε · καλεσεν · ουν · τους · ελληνας
τω · αρματι · επεθηκεν curro inposuit	conuocauit ergo grecos
και · προς · τας · ναυς etadnaues	προς · τοcυν · θιναι · αυτων adcom-
15 απηνεγκεν perduxit	ponendas eorum
τευκρον · δεπολλους teucrum autem	ταcψυχας animas
multos	και · τοτε · νεcτωρ ettunc nestor 40
αναιρουντα · των · τρωων occiden-	πιθι · αγαμεμνονα suadet ³⁾ agamem-
tem troianorum	nonem
αγαμεμνων · επαινεσεν agamemnon	οπωcπεμψηπρεcβειc utmitteret li-
laudabit	gato
ογ · μεταξυ · εκτωρ · μεγαλω quem-	προς · αχιλλεα adachillen
posteaector magnus	φοινικα · και · ειαντα foenicem et
20 πετρων φανικεν saxos terminauit	aeantem
και · ζευς τοτε ηραν etiupiter tunc	και · οδυccεα etulixem 45
iunonem	ινα · οργιζομενον · αυτον utindignan-
και · αθηναν etmineruam	temeum
απο · τους · τρατου · των · ελλενων	εξελαcονται placarent
abexercitu grecorum	απρακτοι · δε · επανελθοντες reuer-
απονευσαι εκελευσεν discere iussit	tentes ergo sine effectu
25 και · ουτωcνικη etsic uictoria	ελυπουντο contristatisunt
των · τρωων · εγενετο troianorum fuit	ουc · διομηδης · τη εαυτου · φωνη quos 50
οτε · εβλεπεν · αγαμεμνων ι ²⁾ cum-	diomedes suauoce
uideret agamemnon	παρεμυθηcατο consolatisunt

1) συμβληθικεν ante corr. m. 1; superscripsit · θ̄ · m. 1 || 2) m. 1 i super scripsit || 3) i super e scripsit m. 1 ||

- μεταξι · δε postea autem
 αγαμεμνων agameimnon
 και · μενελαος · κ̄ ·¹⁾ etmenelaus
 εξυπνιζουσι · νεστορα excitantem
 nestorem
 6 και · τους · λοιπους etceteros
 των · ελλήνων grecorum
 και · νεστωρ etnestor
 επιτυγχανι · γαρ · οδυσεηνος imperat
 adulixem
 οπως · απελθη · μετα · διομηδους
 utiret cumdiomedē
 10 των · τρωων · κατασκοπος troiano-
 rum speculator
 οισ · υπαντησας · δολων quibus ob-
 latus dolo
 cφαζεται · ὕπ · αυτων occiditur abeis
 αλλα · και · ρεσσον sed et ressum
 τον θριακων · βασιλεα epacorum
 regem
 15 ανειλαν interfecerunt
 και · ευθεωσ · κηλεισι etcontinuo iussum
 αθηνας minerve
 πριν · διαφανη ante quam luceret
 προστας · ναυσεπανελθεν adnaues
 redierunt
 20 συμβληθισχημαχης · λ̄ ·²⁾ commissa
 pugna
 εκτωρ · διος κελευσι ectoriouis iusso
 οφυγην · προσαγαμεμνονα fugitad-
 agameimnonem
 και · κων · αντηγορος et eoum cum
 antenorisi
 αγαμεμνονος · την · εχερα agameim-
 nonis manu
 25 ετρωσεν uulnerauit
 καιμεταξυ · εσφαγη · ὕπαυτου et-
 postea occisus est abeo
 και · διομεδης et diomedes
 ὕπο · αλεξανδρου · τοξω abalexandro
 desagitta
 τον · δεξιον · ποδα · τιτρωσ dextrum
 pedem uulneratur
 αλλα · και · οδυσευς sed ulixes 30
 ετρωθη · ὕπο · κωκου uulneratus est
 asocu
 και · μαχαων · ὕπο παριδος etmachao
 aparide
 τον · δεξιον³⁾ · ωμον dextrum ume-
 rum
 οννεστωρ · τω · ἴδιω · αρματι quem
 nestor suo curru
 επιθεισπρος · τας · ναυς · ηγαγην in- [34^m]
 positum adnaues attulit
 και · ευρυπυλον et eurypylum 36
 κατα · του · ωμου · αλεξανδρος inu-
 mero · alexander
 ετοξησεν⁴⁾ sagittauit
 αχιλλευς · δε · επεμψεν achilles autem
 misit
 πατροκλον · προς · νεστορα patroclum 40
 ad nestorem
 οπος · ευρυπυλον utieurypylum
 νεμψ · η · προς · αυτον mittere adeum
 θεραπευθησομενον curandum
 και · πεμφθεντα etmissum
 ενταχει · εθερα · πευσεν continuo- 45
 curauit
 εκτορ · ενπaci · πολεμους ectori ·
 nominibus praeliis
 συμβουλιαχρεσμενος consilio usus
 πολυδαμαντος · παντοτε poludaman-
 tissempet
 ουτας · γνωμας cuius⁵⁾ consilia
 ασιος · κυρτακου · υιος asius syrtaci 50
 filius

1) κ̄ · ante μ superscr. m. 1 || 2) λ̄ · super μαχης scripsit m. 1 || 3) ω super ο
 scripsit m. 1 || 4) ν ante c erasu || 5) σ̄ ante cuius erasum ||

- ἐξουθενι spernebat
 ον · ἰδομενευς · τω · αρματι quem
 idomeneus curru
 αυτου · ὑπεσθρωσεν eius prostravit
 καρπεδων · δε · τα · τιχη sarpedon
 autem muros
 5 των · ελλενων · κατεστρεψεν¹⁾ gre-
 corum subvertit
 και · παροδον · επιτα · πλοια et tran-
 situm ad naues
 τοις · τρωσιν · εποιησεν troianis fecit
 ω · συνακολουθησας · εκτωρ quem
 consecutus est ector
 ωργυςμενος iratus
 10 μετ'αυτου · ἰδιου · στρατου cum suo
 exercitu
 φευγοντας · τους · πολεμious fugien-
 tes hostes
 πυρικαθεφλεξεν ignisuccendit
 ποσιδων · ορων neptunus uidens
 τους · ελλενας · ενεल्पισι grecos indi-
 sperato
 15 κυμενους positos
 μη · ἰδοτοστου · διος nesciente ioue
 νουτετι αντειστικειν monet resistere
 και · τοτε · ἰδομενευς et tunc ido-
 meneus
 θαυμαστη τι · ἰτλ · υει mirabilicuius
 uirtute
 20 οθρυων · εαυγγεννεαγχιου othry-
 oneum · generenchisis
 οσκασσαν · δραν · τηνπριαμου quicas-
 sandram priami
 γαμιν · ηλτικευ nubere sperauerat
 προεστωσενουνα · αυτον probauit
 ergo illum
 ἰδομενευς idomeneus
 25 αλλ'ελληνες · μεν · τοι sed greci
 quidem
 ηδυναντο potuerunt
 επανωτεροι · βλεπεσται superioris
 uideri
 τη · αυτηνμερα ineadem die
 εκτωραλεχανδρω ector alexandro
 και · πουλυδαμαντι · πεπυκτευκι et- 30
 poludamantipugnasse
 εκτωρ · δε · και · αιαν ector autem · et
 aeas
 πολλα · εαυτουςκακα multa semala
 λοιδορησαντες · απεχωρησαν dicen-
 tes discesserunt
 νεκτωρ · ακουσας · ξ̄²⁾ nestor audiens
 κραυγεν · και · φυγην clamorem et 35
 fugam
 των · ελληνων grecorum
 προ · ερχεται · καιευρικει proci-
 dit et inuenit
 διομεδην · εις · τονπολεμον diome-
 denin praelio
 πυκ · τευοντα dicantem
 ποσιδων · δε · και · ηρα neptunus 40
 autem et iuno
 εις · βοη θιαν in adiutorium
 τοις · ελλησιν · παρεσθησαν grecis [35^r]
 istabant
 τωγαρϋπνω ηρα somno enim iuno
 μιναν · νυμφην · unam nymfiam
 δουναι · εις · συνουσιαν dare in coetum 45
 ὑπησχετο · πασιθεην repromiserat-
 pasithean
 ινατονδιαν et iouem
 εις · υπνον · τρεψη insomnia mit-
 teret
 αποτου · πολему apugna
 και · τοτε · αιαν · μονοι ettuncaeas 50
 solui
 τους · τρωας · εφυγαδευσεν troianus
 fugauit

1) *cy pro cy postea corr. ipsa m. 1* || 2) *ξ̄. superscriptis m. 1* ||

οτε · εωρακεν· Zeus · $\bar{\alpha}$ · ¹⁾) cum uidisset	μαχην pugnam
iuppiter	τοτη · συνπροεχωρησεν tunc ergo
λιπο · ψυχουντα · εκτορα deficiente	processit
animo ectorem	εκτορι · εν · τη · νικη ector inuicto-
δια · την · ορμην · του · λιθου ob	riam
ictum lapidis	οτι · η · πρωτεσιλαου quod prote-
εν · αυτω · εν · τη · cυβολη quem ei	silan
in pugna	ναυς · ενεπρησθε nauis incensa est ³⁰
⁵ αιας · ενσεσικει aeas pulerat	αλλα · αιαςδωδεκα · στρατιωτας · sed
οργισθις · ουν · τη · ηρα iratus ergo	as · XII · milites
iunonem	τους ιχυροτερους fortissimos
ωνιδισην improperauit	των · τρωων · απεκτινεν troianorum
διοτι · υπαυτησεπλανεθε quod abea	occidit
seductus esset	πατροκλος · ο · μενοιτιου patroclus
οτιως · εκτωρσφαγη ut ector occi-	menoetis
deretur	ηλθεν · προς · αχιλλεα uenit ad- ³⁵
¹⁰ εκινη · δε · ειπεν illa ergo dixit	achillem
ποσιδωνα · με · κεκελευσμεν neptu-	δακρυων lacrimans
num non iussum	των · ελληνων υβριν grecorum in-
βοετον ²⁾ γεγονεναι adiutorem fuisse	iuriam
τοις ελλησιν grecis	και · ηγησατο παρατου et petiit
και · τοτε · οZeus πεμπι ettunc iup-	abeo
piter mittit	τα οπλα arma
¹⁵ την · την · προς · ποσιδωνα ariu · και · ελαβεν · μετατου · στρατου et- ⁴⁰	acceperit cum exercitu
adneptunum	οδε · πατροκλος · οπλισθις ergo pa-
ινα · απονευση · αποτου utdiscederet	troclus armatus
πολεμου arugna	τοις · οπλοις · του · αχιλλεως armis
και · ποσιδων · απενευσην etneptu-	achillis
nusdiscessit	και · φανιστοις · τρωσιν etuisus tro-
και · Zeus απολλωνα etiouis apollinem	ianis
²⁰ πεμπι βοηθον · εκθρι mittit adiuto-	φοβον · αυτους · ενεβαλεν timorem
rem · ectori	eis inmisit
και · πατροκλος etpatroclus	και · τοτες · αρπηδων ettunc sarpedo ⁴⁵
αφεισευρυπυλον remisso euripilo	υπο · πατροκλου · αναριται apatroclo
ηλθενπρος · τον · αχιλλεα uenit ad-	interficetur
achillem	ου · τοπτωμα cuius corpus
και · διηγεται · αυτω et enarrat ei	διος · κελευσαντος · εις · λυκίαν iouis
²⁵ την · εκτορ · ος · και · αιαντος ecto-	iussu lyciae
ris · etaeantis	

1) · $\bar{\alpha}$ · superscripsit m. 1 || 2) ε pro v corr. m. 1 ||

[35 ^u]	απηνεχτη allatum est	ωγλαυκος · ωνιδικεν quiglaucus
	εφαζιδε · και · κεβριονεν occidit et	inproperauit
	cibrimonem	καρπεδονα · κιμενον sarpedonem
	τον · ηνιοχον · εκτορος auricam ec-	iacentem
	toris	πολεμουντων · δε pugnantis autem
	μεταξυ · δε · και · αυτος postea autem	περιτου · πτωνιατος circum corpus 30
	etipse	του · πατροκλου patroclis
5	αναιριται · υπο · εκτορος interficitur	αινιας · τους · πρωτους aenias pri-
	abectore	mopes
	πρωτον · δε · εξοπλιζεται primum	των · ελλενων · απεκτινεν grecco-
	autem exarmatur	rum · interfecit
	υπο · απολλωνος ab apolline	Ζευξας δαυτον iunxit sé
	και · τραυματιζεται etuulneratur	μετα · εκτορος cum ectore 35
	υπο · ευφορβου ab euforbo	κατεναντι · αυτομεδοντος contra
10	τουτιτωματοςκιμενου · $\bar{\rho}$ · ¹⁾ corpore	automedontem
	iacente	οσεφιλαςεν quicustodiebat
	του · πατροκλου patroclis	τοις · αχιλλεως · ιππους achillissequos
	μενελαος · εκκεπαZen menelaus tege-	εν · οis iniquibus
	bat	εποχος · εγεγονι · πατροκλος uecta 40
	οντιρωσκι · ευφορβος quem uulnerat	tus fuerat patroclus
	euforbus	αυτομεδοντα · ουν automedontem
	μεταξιδε postea autem	ergo
15	υπαυτου · αναιριται ab eo interfi-	δυο · αιαντες · διεφυλαξαν duo aiaces
	citur	conseruauerunt
	εκτωρ δε ector autem	μενελαος δε menelaus autem
	απολλωνος ²⁾ · οτρυνοντος apolline-	υποαθηνας · οτρυνθις amineru ursus
	hortante	ανδριως · αντιησταθη uiriliter stetit 45
	εις · εκδικιαν indefensionem	μεταξυ · ουν postea ergo
	του · εσφαγμενου occisi	βροντησαντος · του · ουραναυ toni-
20	εισπαδα · ειςτον · πολεμον insiluit	trante celo
	inpugnam	πιθει · τελαμων suadit telamon
	καιτην · ορμηναυτου etinpetum eius	αιαντα · αναχωρησαι aiacem disce-
	αιας · εκδεχεται aeas excoepit	dere
	και · μενελαον etmenelaum	μενελαος δε menelaus autem 50
	του · κινδυνουερucato á periculo	πεμπι · προσαχιλλεα mittit ad achillem
	liberauit	αντιλοχοντα antilochum
25	και · εκτωρ · τοις · αχιλλεως et ector	του · πατροκλου · θανατον nuntiantem
	achillem	απαγγελι · αντιλοχος · $\bar{\zeta}$ · ³⁾ nuntiat
	οτιλοις · ηγαλλετο armis gloriabatur	antilochus

1) · $\bar{\rho}$ · superscripsit m. 1 || 2) ω pro o corr. m. 1 || 3) · $\bar{\zeta}$ · superscripsit m. 1 ||

αχιλλει · του · πατροκλου achillei	επυκτευσεν pugnavit
patrocli	και · κινδυνευοντα etpericlitatemus
θανατον mortem	αυτον · σφαγηναι eum occidit
κακινος · ακουσας etille audiens	υπο · αχιλλεως ab achillen
μετατης · μετροσαντου cum matre sua	ηρπασεν ³⁾ ποσιδων rapuit neptunus 35
[36 ^r] θετιδος · πολλα thetide ¹⁾ multa	καιεκτορα et ectorem
εδακρυσεν lacrimauit	ωσειδεν απολλων cum uidisset apollo
και · τοτε · τρις ettuncipsis	ανικον · οντα imparem esse
ανδριαψυχηνηνεγκεν fortianimotulit	νεφεληπεριβαλων nube copertum
τοσεπελευσομενον quod prouenerit	εκ τοι · πολεμου · ερυκατο depraelio 40
10 οτερηξατοαχιλλεις · υ ^{·2)} cumcepisset	exiuit
achilles	και · τοτε αχυλλεως ettunc achilles
εξερχεσθαιεισπολεμον exire ad-	πλιστουστωντρωων conplures tro-
pugnam	ianorum
ζευσκασιν · θεοις iuppiter omnibus	εφονευσεν interfecit
deis	εντουτω · αχυλλεως · φ ^{·4)} inter ea
επετρεψεν permisit	achilles
οσαντις · τινηθελη utquis quis uoluerit	δωδεκανηανικους duodecim · iu- 45
15 βοηθιν βοηθιτω iubare fabeat iube	uenes
· ενοισε · βοηθουν inquibus fabebant	αιχμαλωτους captiuos
τοιςμενελλησιν quidem grecis	πεμπι · επιτασναυς mittit adnaues
ηρακαιαθηνα iuno · et minerua	ους · εμελλοθι · ειν quos incipiebat
ποσιδωνκαιηρμης neptunus · etmer-	sacrificare
curius	τοιςπατροκλουδαιμοσιν patrocli ma-
20 καιηφαιστος etbuleanus	nibus
τρωσινδε troanis autem	και · απεκθινεν etinter fecit 50
μαρς · και · απολλον mars · et apollo	λυκαωνα lycanem
λητω καιαρτεμις latona · etdiana	ον · προτερον · λημφθεντα · quem
αφροδιτη · καιξανθος · ιτοταμος be-	prius captum
neusbiu · etxantus fluuius	πεπρακενεικληνον uendidit inlem-
25 τοτεουν · απολλων tunc ergo apollo	num
μεταμορφωθις trans figuratus	και · αστεροπαιον etasteropaeum
εισλυκαωνα · πιθειαινιαν inlucaonem ·	απεκτινην interfecit 55
suadetaeniā	και · παιονα etpaeonem
ινα · κατεναντι utaduersus	τουσηγημονας duces
αχιλλεως · πυκτευση achillem pugna-	εφους · οργισθις inquibus iratus
ret	σκαμανδροκοποταμος scamandrus
30 κακινος πικθις et ille suasus	fluuius

1) h superscr. m. 1 || 2) · υ[·] · superscripsit m. 1 || 3) π pro o corr. m. 1 || 4) · φ[·] · adscripsit m. 1 ||

τω · αχιλλι achilli	κινδυνευοντας φαγηναι · periclitantem
διοτιριθροναυτου propter quodum-	occidit
das ei	ὑπο · αχιλλεωσ ab achillen
αιματω εν sanguinavit	απολλωνερυκατο apollo liberauit
[36 ⁿ] ζευξας · ουνεαυτον iunxit ergo sé ·	μεταξιδε · οιθεοι postea autem dei 30
gens	τοις διοις τοποις suis locis
5 μετα · ciμουντος cumsimunte	ανεστρεψαν · $\bar{\chi}$ · ³⁾ redierunt
συνηλθην concurrat	εκτορα · εξελθοντα ectorem exeun-
οπως · αχιλλεα · πνιξη ut ab achillen-	tem
suffocaret	ειςπολεμον in pugnam
ουs · ηρα quos iuno ¹⁾	κατεναντιαχιλλεωσ contra achillem 35
διηφαιστου εξακαϊεν per buleanum	ερωταπριαμος rogat priamus
combussit	και · εκαβη et ecuba
10 και · αχιλλεα ερυκατο et achillen li-	οποσεισελθες ωπυλων ut intret intra-
berauit	portas
οιθεοιδε dei autem	και · ουκε · πιcαν αυτον et non suase-
αλλος · αλλω cυνεπολημχαν alter ·	runteum
alteri dimicauerunt	και · αχιλλεωs et achilles 40
αλλελοις inter sé	εντιθεναι αυτον · απολλωνα inter-
ενοις · αρην · αθηνα in quibus marte	ponentem sé apollonem
in iunera	διωκει αυτον · και · λoidορι perse-
15 πετρω · υνεστρωcen saxo prostra-	quitur eum et maledicit
uit	και · αθηναδε et iunera autem
και · αφροδιτεν · εραπισεν et uenerem	μεταμορφωθica transfigurata
expalmaiuit	ειcδηι · φοβον indei fobum 45
πασιδωνδε και · απολλων neptunus	πλανα εκτορα fallit ectorem
autem et apollo	και · φονευται · υπο · αχιλλεωs et-
μετα · cυμφωνιας cum consensu	iugulatur ab achillen
απενευσαν discesserunt	καιδεθica · ιφρω · cυρεται et ligatus
20 αρτεμινδε ηρατοξω dianam autem	curro tragitur
iuno sagitte	τρις · περιτατιχη tércircamuros
τραυματιζει uulnera	και εκαβη μεταπριαμου et ecuba · cum- 50
λητω · δε και · ερμης latona autem	priamo
et mercurius	και · των τρωων et troianorum
πολεμικωτατα hostiliter ²⁾	επιπολυαυτονεβρηνησαν diutius eum
επυκτευσαν pugnaverunt	deplanxerunt
25 αghνοραδε agenora autem	εντουτω · οιτρωec · $\bar{\psi}$ · ⁴⁾ in hoc cetera
τον · αντηνορσιον antenorii filius	troiani

1) quos iuno in rasura pro suffocaret ser. m. 1 || 2) post hostiliter erasum est pugnaverunt || 3) $\bar{\chi}$ · adscripsit m. 1 || 4) $\bar{\psi}$ · adscripsit m. 1 ||

επεντουν · εκτωρα lugebant ectorem	αποηφαιστου abulcano	30
ομοιως · και · οι · ελληνες similiter	ινα · αχιλλεουπλαποησι utachilli-	
et grecos	armafaceret	
πατροκλον patroclum	η φαιστος δε bulcanus autem	
αναπυσομενουσιν quisequente ergo	ενταχει · ποιησας celeriter faciens	
5 αχιλλει · καταναρφαινεται achilli per	προσηνεγκενθετιδι attulit thetidi	
somnium	κακινητονυιονοπλικάσα etilla filium	35
πατροκλοςλεγων apparebit	armauit	
ιναενταχειαυτω patroclus dicens	ευψυχοτερνεπτον etanimiciorem	
τυμβονποιησιν ut quam celerissime ei	πολεμοναπελινεν · τ · 3) adpugnam	
[37 ^r] τυμβον ποιησιν tumulum faceret	dimisit	
10 και αχιλλευσποιησεν etachilles fecit	οδυσευσιδιδωσιν ulixes dat	
και · τας · κομασετιλεν etcomas la-	γινωμεν consilium	
niauit	οπωσεξιοντεσειστον utexeuntes	40
και · εντ · ωπυριεβαλεν etinignem	πολεμον adpugnam	
misit	προτεροναρισκτησιν anteprenderent	
κυλλεγεντωνδε collecta ergo ¹⁾	επιταπιθειαγαμῆνονα ⁴⁾ deindesuadet	
τωνοστων ossa	agamemnonem	
15 καιουντε θεντων etecompositis	ια · αυπεσχετοδωρα utquepollicitus	
επιτα · φωναγωνα funebre certamen	erat munera	
fecit	πεμψη αχιλλευ mitteret achilli	45
εποιησιν inquo uicerunt	τωννεχθεντων quibus ablati · ac-	
ενωπειοισαν equorum	cepta	
ιππωνταχειδιομηδης uelocitatem	λαβοντεσμουρμιδονες mur · euntes	
diomedes	midones	
20 ὑποηραςπεμφθια ἡ iunone missa	παρταις ναυσιν circanaues	
προστοναχιλλεα ad achillem	διετεκαν exposuerunt	
πουλυδαμαςδε poludamas autem	καιβρησειειταρουσα etbreseis cum	50
ειπενναεαυτους dixit utsé	uenisset	
εσωτιχων · φυλαξωσιν intra muros	πατροκλον patro clum	
conserua	πολλαωλυρατο multum meruit	
25 αλλεκτωρ sed ector ²⁾	και · τοτεηρα et tunc iuno	
ταεναντιαεφον contraria sapiebat	ποιειεναντωνιππων fecit unum ex	
και · αχιλλευς · τοσωμα etachillis	equis	
corpus	γονῆανθον xanthum	55
πατροκλω · θαπτι patrocli sepeliuit	ειπιν ανθρωπινηφωνη dicere humana	
καιθητιστητατο et thetis petit	uoce	

1) post ergo erasum est ossa || 2) sed ector in rasura pro conserua scripsit m. 1 || 3) τ · 3) adscripsit m. 1 || 4) in sequenti versu nunc nunc vacur ινα · αυπεσχε α m. 1 scripta erasa sunt ||

τω αχιλλει achilli	καιποτε πολλων	
επιδη καιυτος ¹⁾ quoniam et ipse	πατατοισλοιοισθεοις	
τεθνηξεται moriturus est	ερανεμεμψατο	
προσειπεν praedixit	οσιτουτοαυτηηρεσκεν ⁹⁾	
5 τον αχιλλεωσ achillis	ηρεσενδοτοιςλοιοσ	35
ταχυνθανατον citatam mortem	ιναδιερμου	
και · αχιλλευσ etachilles	τοτουειστο	
παλη επιος luctatione saepius	αφελκυον ροσσωμα ¹⁰⁾	
οδυσευσ δε ulixes autem	Incipit hermene	
[37 ^u] και · αιασ · τελαμονοσ et aie extela-	umata ¹¹⁾ · idest libri · XII.	40
monuis	περικυνανακυροφης	
11 κυνεξηλταν stantes fuerunt	deconuersione	
τοτε · καινεσθωρ tunc et nestor	καθημερινη cotidiana	
διατογερασ propter senectutem	κυναναστροφη conuersatio	
πλουσιωσετιμθοη ²⁾ honeste honora-	ημερα dies	45
tus est	ελειοσ sol	
15 οπλοισπαλινδιομηδησ ³⁾ armis iterum	ανετιδεν ortusest	
diomedes	ηλιουανατολη solis ortus	
αιασοηλευσ oilai ⁴⁾	φωσ lux	
και · τελαμονιοισiciois ettelamonios ·	φωσ lumen	50
equalis	ηδηφωτιζι ¹²⁾ iam lucet	
δωροιστιμηθεντεσ praemiis honorati	ηωσ aurora	
sunt	προφαοσ antelucem	
απεχωρησεν discesserunt	προει mane	
20 δικωσπολυποιτησ discopolypeta	εγρομαι surgo	55
τοξω τευκροσ sagitate ueros ⁵⁾)	ηγερθη surrexit	
καιακοντιω etiaculo	εκτησκλεινησ delecto	
αγαμεμνον agamemnon	κλεινη lectum	
καιεπενηθη et laudatus est	εγρηγορησεν uigilauit	
25 υπαχιλλεωσ etachille	εκθεσ heri	60
καιποτεαχιλλευσ · ω · ⁶⁾ ettunc achillis	επιπολοι diu	
τοτουεκτοροσπιωμα hectoris ⁷⁾ corpus	ενδυσονμοι uestime	
περιτοντουπατροκλου ⁸⁾ circum pa-	δοσεμοι damihi	
trocli	υποδηματα calciamenta	
ταφον tumulum	κατουσπειλοισ etudones	65
30 τρισ περιε cypre	καιαναξυδασ etbrachas	

1) υ superscr. m. 1 || 2) super μη scripta fuit i post deleta || 3) διομηδησ ante ras. || 4) oili ante corr. m. 1 || 5) ueros ex acros et iacuo corr. m. 1 || 6) · ω · superscripts m. 1 || 7) acturis ante corr. m. 1 || 8) πατροκλοσ ante corr. m. 1 || 9) ηρεσκεν ante corr. m. 1 || 10) ante ρ lacuna 2 litterarum relictas || 11) humata ante ras. m. 1 || 12) ante ζ erasa est c ||

ηδηυποθηθην iamcalciatussum	βαθρον scamnum	
[38 ^a] ενενκε adfer	υποποθιον scamellum ¹⁾	40
υδωρπροσχιρας aquam manibus	διφρος sella	
υδωρ aqua	κυναγεce densate	
5 κονχη cuneha	εκιπροχωρειται illuc accedite	
χιρης manus	εμοστοποcectiv meus locus est	
ριπαραιειciv surdidaest .o.	εγω ego	45
ρυπος sordes	προκατελαβον occupavi	
πηλωc lutum	εκαθηca sedi	
10 cηπων sapo	καθημαι sedeo	
λειπος unctum	μανθανvo disco	
λελειπομενον unctatum	μανθανvic discis	50
νιπω lauο	μελετω edisco	
ηδηνιψαμην iamlaui	μελεταc ediscis	
15 τοcμαcχιρας measmanus	ηδηκατεχω iamteneo	
καιτηνοψiv etfaciem	τηνημηναναγνwciv meamlectionem	
καταμαcω tergo	εμος meus	55
ακμηνουκατεμαξα adhucnontersi	εμη mea	
κατεαξα tersi	εμον meum	
20 προερχομαι procedo	εμοι mihi	
εξω foris	ημητερος noster	
εκτουκουνοc decubiculo	ημετερα nostra	[38 ^u
ερχομαι venio	ημετερον nostrum	61
απηρχομαι uado	ημειν nobis	
25 ειcτηνecχολην incolam	cov tuum	
πρωuον primum	coc tuus	
αcπαζομαι saluto	coi sibi	65
τονδιδαcκαλον magistrum	υμειc uos	
οceμε quime	ημειc nos	
30 αντεcπαcατο resalutavit	υμετερον uestrum	
χερεδιδαcκαλε auemagister	υμεινλεγω uobisdico	
χερεταιccυμμαθηται auetecondisci-	ηδηδυναμε iampossum	70
puli	εδυνηθην potui	
μαθηcται discipuli	αποδουнай reddere	
cυμμαθηται condiscipuli	αποδειδομει reddo	
35 τοπον locum	απεδοκα reddidi	
εμοι mihi	αλλαξονμοι mutamihi	75
δοται date	γραψον scribe	
εμον meum	γραφω scribo	

1) in margine b adscripsit eadem man., ut scabellum legeretur ||

γραφεις scribis	οπερ quod	40
γραφη scriptura	ειλεφα acciperam	[39 ^a]
γραφευς scriptor	παρεκαλεσα rogavi	
γραμμα littera	ωσεμε ut me	
5 γραμματα litterae	απολυσε dimitteret	
ελληνικα greca	οικον domo	45
ρομαεικα latina	εισαρειστον adprandium	
ρομαιστιελλαησεν latinelocutusest	καιεκινοσεμε etilleme	
γραμματαελληνικα litteraegrece	επελ cen ³⁾ dimisit	
10 συλλαβαι syllabae	εγωεκινον egoilli	
ονομα nomen	ευρωστειν beneualere	50
ανοματα nomina	εφην dixi	
ελαβον accepi	αντεςπασατομε resalutauitme	
καιαποδοκα etreddidi	επει postquam	
15 παλειν iterum	ηριστηκειν pranderam	
στιχους uersus	επανελθων reuersus	55
υστερον postea	επεδωκα reddidi	
ηρξαμην coepi ¹⁾	οπεσεμου puermeus	
αναγινωσκιν legere	δοσεμοι damihi	
20 παραγραφειν praeducere	δελτον tabulam	
ουκοιδα nescio	καιαλλοι etalii	60
κυεμοι tumihi	ενταξι inordine	
παραγραφων praeduc	εποδιδουσειν reddunt	
ωκοιδεσ quomodoscis ²⁾	καταδιαλτολην addistinctum	
25 κειριν cera	καιεγω etego	
εκληρονεσуйν duraest	διερχομε transeo	65
απαλων mollis	αναγνιν ⁴⁾ lectionem	
ωφιλεν debuit	εισβαλανειον inbalneo	
ειναι esse	ειτεον eundum	
30 δελτον tabula	ενγαρ erat enim	
λειενω deleo	τοτεπροσερχομε tunc accedo	70
γραφω scribo	καιεκελευσα etiussi	
κυεμοι tumihi	αροηναι tolli	
σελις pagina	σαβανια sabana	
35 σελιδης paginae	καιηκολουθησα etsecutusum	
πολλαι multae	τοτεαιδραμα tunc cucurri	75
ειματαις corrigiae	ηδηερχωμενους iamueni	
γραφιον grafium	ηισβαλενιον adbalneum	
ηδηεμαθα iam didici		

1) coepit ante ras. || 2) tertiam o superscr. m. 1 || 3) lacuna unius litterae relicta et in marg. ε adscr. m. 1 || 4) in margine .ι. R. adscripsit m. 1 ||

[39 ^a] Nomina mens secundum hebreos	loos december	
Nisan martius	gurpineus ianuarius	2
Isar aprilis	hyberberitos februiarius	
sian maius	Cronos saturnus	
5 thamnus iunius	zeus martis	
dustrus iulius	aris iouis	
elul augustus	ilios sol	30
thisri september	afroditi uenus	
marisan october	ermis mercurius	
10 casleu nouember	sélini lonafœngus	
thesbeth december	crios aries	
sabath ianuarius	tauros taurus	35
adar februiarius	dydimi geminus	
item secundum grecos	carcinos cancer	
15 dyos martius	leon leo	
apilleus aprilis	panthenos uirgo	
auduneus maius	zigos libra	40
periceus iunius	scorpios scorpio	
dustros iulius	toxotis sagittarius	
20 exanthicos augustus	aegoceros capricorn	
aremesios september	hydrochoos aquarius	
dysios october	ichthies piscis	45
panemos nouember		

HERMENEVMATA AMPLONIANA

(cod. Ampl. fol. 10 saec. IX)

[125 ¹] apoarces abinitio	acindynos sine periculo	
arce initium	ametistos sine ebrietate	15
arcome incipio	acynonitos sine societate	
arce incipe	aristas prandes	
5 arxete incipit	arista prandet	
arconte incipiunt	aristusin prandente	
archeos antiquus	ariston prandium	20
archeon antiquum	aritmo numerum	
archei antiqui	azemio sine damno	
10 arciasmos antiquitus	aligenes sine cognatis	
agneon tempestium	afiles sine amico	
afthoros inpubis	apator ¹⁾ sine patre	
acollitos ingluttinatos	amitor sine matre	

1) tor pro ter corr. m. 1 ||